

Patagonia37

Conversation details

Participants: Elisa (ELI - 46 yr, female, Adult), Unknown (OSE -), Ramona (RAM - 44 yr, female, Adult). **Background:** Conversation between friends at a hotel in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 29 min 27 sec. **Date:** 16 November 2009. **Transcriber:** Lowri Jones, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) RAM: oedd hi isio ni siarad achos native@s:eng speaker@s:eng &blaba &=sniff +...

RAM: oedd hi isio ni siarad achos
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG we.PRON.1P talk.V.INFIN cause.N.M.SG
native^E speaker^E
native.ADJ speak.SV.INFIN+COMP.AG[or]speaker.N.SG

she wanted us to speak because "native speaker", blah blah...

- (2) RAM: so o(eddw)n i (y)n wneud (.) gwaith .

RAM: so oeddw i yn wneud gwaith
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG

so I was working.

- (3) RAM: ac o(eddw)n i (y)n gweld nhw yn +...

RAM: ac oeddw i yn gweld nhw yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT

and I saw them...

- (4) RAM: achos mae (y)r +...

RAM: achos mae yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF

because the...

- (5) ELI: oedden nhw bobl (.) ifanc ?

ELI: oedden nhw bobl ifanc
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P people.N.F.SG+SM young.ADJ

were they young people?

- (6) RAM: +< bob amser .

RAM: bob amser
aut: each.PREQ+SM time.N.M.SG

every time.

- (7) RAM: ie ie .
RAM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (8) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (9) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (10) ELI: +< ydy (.) un ohonyn nhw um (.) Sabina@s:cym&spa ?
ELI: ydy un ohonyn nhw um Sabina_S^C
aut: be.V.3S.PRES one.NUM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P um.IM name
 is Sabina one of them?
- (11) RAM: mm dim yn y grŵp yma .
RAM: mm dim yn y grŵp yma
aut: mm.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF group.N.M.SG here.ADV
 mm not in this group.
- (12) ELI: na ?
ELI: na
aut: neg.PRT
 no?
- (13) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (14) ELI: +< na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (15) RAM: (e)fallai bod hi +//.
RAM: efallai bod hi
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 maybe she was.

- (16) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well...
- (17) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (18) RAM: mm Deina@s:cym&spa .
RAM: mm Deina_S^C
aut: mm.IM name
 mm Deina.
- (19) RAM: a +...
RAM: a
aut: and.CONJ
 and...
- (20) RAM: beth oedd y llall ?
RAM: beth oedd y llall
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON
 what was the other one?
- (21) ELI: +< Deina@s:cym&spa ?
ELI: Deina_S^C
aut: name
 Deina?
- (22) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (23) ELI: &=laugh <enw (.) rhyfedd iawn> [=! laughs] &=laugh .
ELI: enw rhyfedd iawn
aut: name.N.M.SG strange.ADJ very.ADV
 a very strange name.
- (24) RAM: +< dw i (y)n gwybod .
RAM: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.IS stative.STAT know.V.INFIN
 I know.

- (25) RAM: +< wnes i ddweud .
RAM: wnes i ddweud
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 I said so.
- (26) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (27) RAM: +" ooh enw uh (.) gwahanol .
RAM: ooh enw uh gwahanol
aut: ooh.IM name.N.M.SG uh.IM different.ADJ
 "ooh, a different name."
- (28) ELI: +< unig .
ELI: unig
aut: only.PREQ[or]lonely.ADJ
 lonely.
- (29) ELI: &=laugh .
- (30) RAM: +< &=laugh .
- (31) RAM: Deina@s:cym&spa a +...
RAM: Deina^C_S a
aut: name and.CONJ
 Deina and...
- (32) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r llall .
RAM: oh^C_S dw i ddim yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
yr llall
the.DET.DEF other.PRON
 oh I don't remember the other.
- (33) RAM: [- eng] anyway +...
RAM: anyway^E
aut: anyway.ADV
 anyway.
- (34) RAM: ond chwarae teg <oedden nhw> [/] oedden nhw (y)n neis .
RAM: ond chwarae teg oedden nhw
aut: but.CONJ game.N.M.SG fair.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
oedden nhw yn neis
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ
 but, to be fair, they were nice.

- (35) RAM: ac ar y diwedd wnaethon nhw ddeud +"/.
- RAM:** ac ar y diwedd wnaethon nhw
aut: and.CONJ on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 ddeud
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 and at the end, they said:
- (36) RAM: +" ooh dan ni (y)n dwli ar eich acen chi .
- RAM:** ooh dan ni yn dwli ar
aut: ooh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT stupid.ADJ on.PREP
 eich acen chi
 your.ADJ.POSS.2P accent.N.F.SG you.PRON.2P
 "ooh we love your accent."
- (37) RAM: &=laugh .
- (38) ELI: +< ah@s:cym&spa &=laugh .
- ELI:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (39) RAM: a wedyn oedd gyndda i hanner awr .
- RAM:** a wedyn oedd gyndda i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with_me.PREP+PRON.1S.NSTAN I.PRON.1S
 hanner awr
 half.N.M.SG hour.N.F.SG
 and then I had half an hour.
- (40) RAM: ac am wyth (.) y grŵp (.) mawr .
- RAM:** ac am wyth y grŵp mawr
aut: and.CONJ for.PREP eight.NUM the.DET.DEF group.N.M.SG big.ADJ
 and at eight, the big group.
- (41) RAM: uh Joaquín@s:cym&spa Raimundo@s:cym&spa (.) Alonso@s:cym&spa uh +...
- RAM:** uh Joaquín_S^C Raimundo_S^C Alonso_S^C uh
aut: uh.IM name name name uh.IM
 er, Joaquín, Raimundo, Alonso, er...
- (42) RAM: a maen nhw jyst yn (.) <tynnu (y)r> [//] (.) dynnu fy nghoes drwy (y)r amser .
- RAM:** a maen nhw jyst yn tynnu
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P just.ADV stative.STAT draw.V.INFIN
 yr dynnu fy nghoes drwy yr
 the.DET.DEF draw.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S leg.N.F.SG+NM through.PREP+SM the.DET.DEF
 amser
 time.N.M.SG
 and they just tease me all the time.

(43) ELI: +< &=laugh .

(44) RAM: achos maen nhw (y)n gwybo(d) bo fi (y)n mynd yn flin achos maen nhw (y)n siarad drwy (y)r amser .

RAM: achos maen nhw yn gwybod
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN
 bo fi yn mynd yn flin
 [if.it.were].ADV+SM I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT angry.ADJ+SM
 achos maen nhw yn siarad drwy
 cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN through.PREP+SM
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG

because they know I get angry because they talk all the time.

(45) RAM: a wedyn dw i (y)n sefyll &=clap &=clap &=clap .

RAM: a wedyn dw i yn sefyll
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT stand.V.INFIN

and then I stand up.

(46) RAM: a mae Joaquín@s:cym&spa yn dweud +"/.

RAM: a mae Joaquín_S^C yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN

and Joaquín says:

(47) RAM: +" mm Ramona@s:cym&spa (i)s@s:eng getting@s:eng annoyed@s:eng !

RAM: mm Ramona_S^C is^E getting^E annoyed^E
aut: mm.IM name is.V.3S.PRES get.V.PRESPART annoy.SV.INFIN+AV

mm Ramona is getting annoyed!

(48) ELI: +< &=laugh .

(49) RAM: +< xxx .

(50) RAM: na .

RAM: na
aut: neg.PRT

no.

(51) RAM: ond maen nhw (y)n neis .

RAM: ond maen nhw yn neis
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ

but they're nice.

(52) RAM: maen nhw isio gwybod +...

RAM: maen nhw isio gwybod
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG know.V.INFIN
they want to know.

(53) RAM: wyth o (y)r gloch nos Wener .

RAM: wyth o yr gloch nos Wener
aut: eight.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
eight o'clock on Friday.

(54) RAM: ac roedd (y)na (.) deg ohonyn nhw yn y dosbarth .

RAM: ac roedd yna deg ohonyn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN there.ADV ten.NUM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN
nhw yn y dosbarth
they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG
and there were ten of them in the class.

(55) RAM: ond mae (y)n gwaith caled .

RAM: ond mae yn gwaith caled
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT work.N.M.SG hard.ADJ
but it's hard work.

(56) RAM: achos siarad a siarad a siarad .

RAM: achos siarad a siarad a siarad
aut: cause.N.M.SG talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN and.CONJ talk.V.INFIN
because talking and talking and talking.

(57) RAM: a sut dw i (y)n wneud iddyn nhw siarad ?

RAM: a sut dw i yn wneud
aut: and.CONJ how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stativ.e.STAT make.V.INFIN+SM
iddyn nhw siarad
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P talk.V.INFIN
and how do I make them speak?

(58) RAM: a beth mae rhaid iddyn nhw wneud yn yr arholiad ?

RAM: a beth mae rhaid iddyn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P
nhw wneud yn yr arholiad
they.PRON.3P make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG
and what do they have to do in the exam?

(59) RAM: ac yn yr arholiad maen nhw (y)n cael (.) dau lun .

RAM: ac yn yr arholiad maen
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF examination.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw yn cael dau lun
they.PRON.3P stativ.e.STAT get.V.INFIN two.NUM.M picture.N.M.SG+SM
and in the exam they have two pictures.

(60) RAM: a mae raid iddyn nhw ddweud (.) rywbeth am y llun .

RAM: a mae raid iddyn nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ddweud rywbeth am y llun
 say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM for.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 and they have to say something about the picture.

(61) RAM: so fel siarad am rhain a deud +"/.

RAM: so fel siarad am rhain a deud
aut: so.CONJ like.CONJ talk.V.INFIN for.PREP these.PRON and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN
 so talking about these and saying:

(62) RAM: +" mae (y)na eira .

RAM: mae yna eira
aut: be.V.3S.PRES there.ADV snow.N.M.SG
 "there's snow."

(63) RAM: +" maen nhw (y)n le oer .

RAM: maen nhw yn le oer
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT place.N.M.SG+SM cold.ADJ
 "it's a cold place."

(64) RAM: +" fasech chi (.) gallu mynd i sgio .

RAM: fasech chi
aut: be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2P
 gallu mynd i sgio
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP ski.V.INFIN
 "you could go skiing."

(65) RAM: +" fan hyn mae (y)na llyn efo lot o dŵr .

RAM: fan hyn mae yna llyn efo
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES there.ADV lake.N.M.SG with.PREP
 lot o dŵr
 lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM
 "here there's a lake with a lot of water."

(66) RAM: +" a dach chi gallu mynd ar daith yna .

RAM: a dach chi gallu mynd ar
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P be_able.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP
 daith yna
 journey.N.F.SG+SM there.ADV
 "and you can do a trip there."

- (67) RAM: +" mae (y)n well gen i mynd i sgio .
RAM: mae yn well gen i
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 mynd i sgio
 go.V.INFIN to.PREP ski.V.INFIN
 "I prefer to go skiing."
- (68) RAM: +" achos dw i (y)n hoffi +...
RAM: achos dw i yn hoffi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 "because I like..."
- (69) RAM: oh@s:cym&spa mae (y)n raid i nhw siarad fel (y)na am y (.) lluniau .
RAM: oh_S^C mae yn raid i nhw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT necessity.N.M.SG+SM to.PREP they.PRON.3P
 siarad fel yna am y lluniau
 talk.V.INFIN like.CONJ there.ADV for.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL
 oh they have to speak like that about the pictures.
- (70) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (71) RAM: xxx (.) mae (y)n anodd .
RAM: mae yn anodd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ
 [...] it's difficult.
- (72) RAM: mae (y)n anodd iddyn nhw .
RAM: mae yn anodd iddyn nhw
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 it's difficult for them.
- (73) RAM: achos maen nhw (y)n arfer siarad am pethau bob dydd .
RAM: achos maen nhw yn arfer siarad
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN talk.V.INFIN
 am pethau bob dydd
 for.PREP things.N.M.PL each.PREQ+SM day.N.M.SG
 because they're used to talking about everyday things.
- (74) RAM: mynd i (y)r ysgol bwyd (.) &ffa uh teulu a pethau ond +...
RAM: mynd i yr ysgol bwyd uh teulu
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG food.N.M.SG uh.IM family.N.M.SG
 a pethau ond
 and.CONJ things.N.M.PL but.CONJ
 going to school, food, the family and things but...

- (75) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (76) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (77) RAM: +, siarad am lluniau ?
RAM: siarad am lluniau
aut: talk.V.2S.IMPER for.PREP pictures.N.M.PL
talking about the pictures?
- (78) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m (gwy)bod .
RAM: oh_S^C dw i ddim gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
oh, I don't know
- (79) RAM: so wedyn (.) uh hanner awr wedi naw (.) gorffennais i .
RAM: so wedyn uh hanner awr wedi naw
aut: so.CONJ afterwards.ADV uh.IM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP nine.NUM
gorffennais i
complete.V.1S.PAST I.PRON.1S
so then, er, I finished at half nine.
- (80) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (81) RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd â [/] â [/] â nhw (.) a Ema@s:cym&spa (.)
yn y Basaras@s:cym&spa .
RAM: ac roeddwn i wedi trefnu cwrdd
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN meet.V.INFIN
â â â nhw a Ema_S^C
with.PREP as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P and.CONJ name
yn y Basaras_S^C
in.PREP the.DET.DEF name
and I'd arranged to meet them and Ema at the Basaras.
- (82) RAM: a ni gael pitsa .
RAM: a ni gael pitsa
aut: and.CONJ we.PRON.1P get.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG
to have a pizza.

- (83) ELI: +< ah@s:cym&spa ie dw i (y)n cofio .
ELI: ah_S^C ie dw i yn cofio
aut: ah.IM yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 yes I remember.
- (84) ELI: oedd Ema@s:cym&spa yma .
ELI: oedd Ema_S^C yma
aut: be.V.3S.IMPERF name here.ADV
 Ema was here.
- (85) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (86) RAM: wel wrth_gwrs .
RAM: wel wrth_gwrs
aut: well.IM of_course.ADV
 well, of course.
- (87) RAM: uh es i adre i nôl Hugo@s:cym&spa .
RAM: uh es i adre i nôl Hugo_S^C
aut: uh.IM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S home.ADV to.PREP fetch.V.INFIN name
 er, I went home to pick up Hugo.
- (88) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (89) RAM: oedd o ddim isio dod .
RAM: oedd o ddim isio dod
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN
 he didn't want to come.
- (90) RAM: oedd o wedi blino (.) <neu rywbeth> [?] .
RAM: oedd o wedi blino neu
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN or.CONJ
rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 he was tired, or something.

- (91) RAM: so des i ac oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .
RAM: so des i ac oedd y
aut: so.CONJ come.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 Basaras_S^C ar_gau
 name closed.ADV
 so I came, and the Basaras was closed.
- (92) ELI: +< um +...
ELI: um
aut: um.IM
 um...
- (93) RAM: <so oedd> [?] +...
RAM: so oedd
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF
 so it was...
- (94) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (95) ELI: pam maen nhw (y)n ar_gau xx ?
ELI: pam maen nhw yn ar_gau
aut: why?.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT closed.ADV
 why are they closed, [...] ?
- (96) RAM: +< xxx .
- (97) RAM: dim syniad .
RAM: dim syniad
aut: not.ADV idea.N.M.SG
 no idea.
- (98) RAM: oedd dim (.) arwydd .
RAM: oedd dim arwydd
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV sign.N.MF.SG
 there wasn't a sign.
- (99) RAM: oedd dim_byd .
RAM: oedd dim_byd
aut: be.V.3S.IMPERF anything.ADV
 there was nothing.

- (100) RAM: felly (.) dw i (ddi)m yn gwybod .
RAM: felly dw i ddim yn gwybod
aut: so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 so I don't know.
- (101) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (102) ELI: a ble aethoch chi ?
ELI: a ble aethoch chi
aut: and.CONJ where.INT go.V.2P.PAST you.PRON.2P
 and where did you go?
- (103) RAM: +< um +...
RAM: um
aut: um.IM
 um...
- (104) RAM: wel (.) dyna fo wedyn .
RAM: wel dyna fo wedyn
aut: well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV
 well, that's it then.
- (105) RAM: o(eddw)n i yn y car .
RAM: oeddwn i yn y car
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 I was in the car.
- (106) RAM: oedd fy ffôn i adre .
RAM: oedd fy ffôn
aut: be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
 i adre
I.PRON.1S[or]to.PREP home.ADV
 my phone was at home.
- (107) RAM: so o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.
RAM: so oeddwn i yn meddwl
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 so I was thinking:

- (108) RAM: +" be dw i mynd i wneud rŵan ?
 RAM: be dw i mynd i wneud
aut: what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 rŵan
 now.ADV
 "what am I going to do now?"
- (109) RAM: uh +...
 RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (110) RAM: +" ah@s:cym&spa siŵr bod nhw wedi cerdded i Los_Trancos@s:cym&spa .
 RAM: ah_S^C siŵr bod nhw wedi cerdded i
aut: ah.IM sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP walk.V.INFIN to.PREP
 Los_Trancos_S^C
 name
 ah I'm sure they've walked to Los Trancos.
- (111) RAM: so es i i Los_Trancos@s:cym&spa .
 RAM: so es i i Los_Trancos_S^C
aut: so.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP name
 so I went to Los Trancos.
- (112) RAM: ac oedd (.) pawb yn Los_Trancos@s:cym&spa .
 RAM: ac oedd pawb yn Los_Trancos_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON in.PREP name
 and everybody was at Los Trancos.
- (113) ELI: achos oedd y Basaras@s:cym&spa ar_gau .
 ELI: achos oedd y Basaras_S^C ar_gau
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name closed.ADV
 because the Basaras was closed.
- (114) RAM: +< ie .
 RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (115) RAM: a um roedd Carwyn@s:cym&spa wedi gofyn am pitsa .
 RAM: a um roedd Carwyn_S^C wedi gofyn
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name after.PREP ask.V.INFIN
 am pitsa
 for.PREP pizza.N.M.SG
 and, um, Carwyn had asked for a pizza.

- (116) RAM: a wnaethon nhw ddweud +"/.
RAM: a wnaethon nhw ddweud
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P say.V.INFIN+SM
 and they said:
- (117) RAM: +" [- spa] no (.) no hay .
RAM: no^S no^S hay^S
aut: not.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES
 "no, there aren't any."
- (118) ELI: +< does dim pitsa .
ELI: does dim pitsa
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV pizza.N.M.SG
 there's no pizza.
- (119) RAM: &=laugh .
- (120) ELI: +< [- spa] no .
ELI: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (121) RAM: achos oedd pawb arall +//.
RAM: achos oedd pawb arall
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF everyone.PRON other.ADJ
 because everybody else was...
- (122) RAM: oedd Cristina@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Cristina_S^C yna
aut: be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 Cristina was there.
- (123) RAM: oedd Emily@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Emily_S^C yna
aut: be.V.3S.IMPERF name there.ADV
 Emily was there.
- (124) RAM: oedd Sebastián@s:cym&spa ac Anastasia@s:cym&spa yna .
RAM: oedd Sebastián_S^C ac Anastasia_S^C yna
aut: be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name there.ADV
 Sebastián and Anastasia were there.
- (125) ELI: pa Sebastián@s:cym&spa ?
ELI: pa Sebastián_S^C
aut: which.ADJ name
 which Sebastián?

- (126) RAM: Sebastián@s:cym&spa xx (y)r pwll nofio .
RAM: Sebastián_S^C yr pwll nofio
aut: name the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN
 Sebastián [...] the swimming pool.
- (127) ELI: ah@s:cym&spa Sebastián@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C Sebastián_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Sebastián.
- (128) ELI: Sebastián@s:cym&spa .
ELI: Sebastián_S^C
aut: name
 Sebastián.
- (129) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (130) RAM: ac Anastasia@s:cym&spa ia ?
RAM: ac Anastasia_S^C ia
aut: and.CONJ name yes.ADV
 and Anastasia yes?
- (131) ELI: +< xxx .
- (132) ELI: Anastasia@s:cym&spa ia .
ELI: Anastasia_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Anastasia yes.
- (133) ELI: be ?
ELI: be
aut: what.INT
 what?
- (134) RAM: na na jyst gofyn ydw i .
RAM: na na jyst gofyn ydw
aut: neg.PRT neg.PRT just.ADV ask.V.3S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER[or]ask.V.INFIN be.V.1S.PRES
 i
 I.PRON.1S
 no, I'm only asking.

- (135) ELI: &=laugh .
- (136) RAM: +< &=laugh .
- (137) RAM: oedden nhw fath â +"/.
RAM: oedden nhw fath â
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ
 they were like:
- (138) RAM: +" oh@s:cym&spa &c lyfli gweld ti .
RAM: oh^C lyfli gweld ti
aut: oh.IM lovely.ADJ see.V.INFIN you.PRON.2S
 "oh, lovely to see you."
- (139) RAM: +" a pryd dan ni mynd i cwrdd ?
RAM: a pryd dan ni mynd
aut: and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN
 i cwrdd
 to.PREP meet.V.INFIN
 "and when are we going to meet?"
- (140) RAM: a &d &d &d &d .
RAM: a
aut: and.CONJ
 and...
- (141) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (142) RAM: achos dach chi (y)n gw(y)bo(d) .
RAM: achos dach chi yn gwybod
aut: cause.N.M.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN
 because you know.
- (143) RAM: dw i (y)n +//.
RAM: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 I'm...
- (144) RAM: wel (.) dw i (ddi)m yn gwybod .
RAM: wel dw i ddim yn gwybod
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 well, I don't know.

- (145) ELI: +< &=laugh .
- (146) RAM: (e)fallai &m (.) ah@s:cym&spa dyna ni .
RAM: efallai ah_S^C dyna ni
aut: perhaps.CONJ ah.IM that_is.ADV we.PRON.1P
 maybe, ah, there we go.
- (147) RAM: &=dental_click .
- (148) RAM: anyway@s:eng so@s:eng <oedd (.)> [/]/ oedd hynny (y)n neis .
RAM: anyway^E so^E oedd oedd hynny yn
aut: anyway.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT
 neis
 nice.ADJ
 anyway, so that was nice.
- (149) RAM: ond +/.
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (150) ELI: +< est ti i weld uh (.) Cyrano@s:cym&spa ?
ELI: est ti i weld uh Cyrano_S^C
aut: go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S to.PREP see.V.INFIN+SM uh.IM name
 did you go to see Cyrano?
- (151) RAM: naddo .
RAM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no.
- (152) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (153) RAM: maen nhw (y)n dweud wrtha i bod o (y)n &n really@s:eng da .
RAM: maen nhw yn dweud wrtha
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
 i bod o yn really^E da
 I.PRON.1S be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT real.ADJ+ADV be.IM+SM
 they tell me it's really good.

- (154) ELI: wel maen nhw (y)n yn Esquel@s:cym&spa uh penwythnos nesa .
ELI: wel maen nhw yn yn Esquel^C_S uh
aut: well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT in.PREP name uh.IM
 penwythnos nesa
 weekend.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
 well, they're in Esquel next weekend.
- (155) RAM: +< nesa .
RAM: nesa
aut: approach.V.2S.IMPER
 next.
- (156) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (157) RAM: bydd raid i mi fynd te .
RAM: bydd raid i mi fynd te
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM be.IM
 I'll have to go then.
- (158) ELI: +< a .
ELI: a
aut: and.CONJ
 and.
- (159) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (160) ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto .
ELI: ar dydd Sadwrn a dydd Sul eto
aut: on.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG again.ADV
 on Saturday and Sunday again.
- (161) ELI: yn yr um (.) auditorium@s:cym&spa .
ELI: yn yr um auditorium^C_S
aut: in.PREP the.DET.DEF um.IM unk
 in the auditorium.
- (162) RAM: +< reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.

- (163) RAM: wyt ti isio mynd ?
RAM: wyt ti isio mynd
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN*
do you want to go?
- (164) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (165) ELI: dw i isio mynd .
ELI: dw i isio mynd
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN*
I want to go.
- (166) ELI: dw i (y)n credu am dydd Sadwrn .
ELI: dw i yn credu am dydd
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN for.PREP day.N.M.SG*
Sadwrn
Saturday.N.M.SG
on Saturday I think.
- (167) RAM: iawn .
RAM: iawn
aut: *OK.ADV*
ok.
- (168) ELI: +< dw i wedi siarad gyda Cyntia@s:cym&spa .
ELI: dw i wedi siarad gyda Cyntia_S^C
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP talk.V.INFIN with.PREP name*
I've spoken to Cyntia.
- (169) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S^C reit
aut: *ah.IM quite.ADV*
ah, right.
- (170) ELI: +< achos mae hi wedi uh weld nhw uh +...
ELI: achos mae hi wedi uh weld
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP uh.IM see.V.INFIN+SM*
nhw uh
they.PRON.3P uh.IM
because she's seen them, er...

(171) RAM: +< ++ yma ?

RAM: yma

aut: here.ADV

here?

(172) ELI: +, yma .

ELI: yma

aut: here.ADV

here.

(173) ELI: achos mae um Nina@s:cym&spa yn canu (.) actio a popeth .

ELI: achos mae um Nina_S^C yn canu actio

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES um.IM name stative.STAT sing.V.INFIN act.V.INFIN

a popeth

and.CONJ everything.N.M.SG

because Nina sings, acts and everything.

(174) RAM: +< ah@s:cym&spa .

RAM: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(175) RAM: ia .

RAM: ia

aut: yes.ADV

yes.

(176) ELI: a um mae Eleonora@s:cym&spa um yn cyrraedd uh yn yr wythnos .

ELI: a um mae Eleonora_S^C um yn cyrraedd uh

aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name um.IM stative.STAT arrive.V.INFIN uh.IM

yn yr wythnos

in.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG

and Eleonora is arriving during the week.

(177) RAM: +< ia .

RAM: ia

aut: yes.ADV

yes.

(178) ELI: dw i (ddi)m yn siŵr (.) pryd .

ELI: dw i ddim yn siŵr

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ

pryd

when.INT[or]time.N.M.SG

I'm not sure when.

- (179) RAM: +< ah@s:cym&spa neis .
 RAM: ah_S^C neis
aut: ah.IM nice.ADJ
 ah nice.
- (180) ELI: ond mae [/] mae (.) Cyntia@s:cym&spa isio Eleonora@s:cym&spa i gweld uh <Sam@s:cym&spa hef(yd)> [//] um &=dental_click Sam@s:cym&spa (.) Nina@s:cym&spa hefyd .
 ELI: ond mae mae Cyntia_S^C isio Eleonora_S^C i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name want.N.M.SG name to.PREP
 gweld uh Sam_S^C hefyd um Sam_S^C Nina_S^C hefyd
see.V.INFIN uh.IM name also.ADV um.IM name name also.ADV
 but Cyntia wants Eleonora to see, er, Sam, um, Nina too.
- (181) RAM: +< Sam@s:cym&spa .
 RAM: Sam_S^C
aut: name
 Sam.
- (182) ELI: wedyn (.) dan ni (y)n cynllunio i [/] i xx fynd â nhw .
 ELI: wedyn dan ni yn cynllunio i
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT plan.V.INFIN to.PREP
 i fynd â nhw
to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 then we're planning for [...] to take them.
- (183) RAM: +< mm +...
 RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (184) RAM: +< oh@s:cym&spa ie .
 RAM: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (185) RAM: a (ba)sen ni (y)n gallu mynd i gael pitsa wedyn .
 RAM: a basen ni yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN
 mynd i gael pitsa wedyn
go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM pizza.N.M.SG afterwards.ADV
 and I could go and get a pizza later.
- (186) RAM: &=laugh .

- (187) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (188) ELI: +< wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
 well...
- (189) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (190) ELI: +< dw i (y)n gallu uh +...
ELI: dw i yn gallu uh
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN uh.IM
 I can, er...
- (191) RAM: dw i isio mynd .
RAM: dw i isio mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (192) ELI: +, ffonio ti .
ELI: ffonio ti
aut: phone.V.INFIN you.PRON.2S
 phone you.
- (193) RAM: +< dw i isio mynd .
RAM: dw i isio mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 I want to go.
- (194) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (195) RAM: achos um roeddwn i (y)n siarad efo Alejandra@s:cym&spa heddiw .
RAM: achos um roeddwn i yn siarad
aut: cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN
 efo Alejandra_S^C heddiw
 with.PREP name today.ADV
 because, um, I was talking to Alejandra today.

(196) RAM: ac oedd hi (y)n dweud &e <bod ei> [//] bod ei mam hi (.) wedi dod dwy waith i weld o .

RAM: ac oedd hi yn dweud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 ei bod ei mam hi wedi
his.ADJ.POSS.M.3S be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S mother.N.F.SG she.PRON.F.3S after.PREP
 dod dwy waith i weld o
come.V.INFIN two.NUM.F time.N.F.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and she was saying that her mother had come to see it twice.

(197) ELI: +< ah@s:cym&spa [=! laughs] .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(198) RAM: +< achos oedd bod hi (y)n meddwl bod o mor ffantastig .

RAM: achos oedd bod hi yn meddwl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN
 bod o mor ffantastig
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV fantastic.ADJ
 because she thinks it's so fantastic.

(199) RAM: so +...

RAM: so
aut: so.CONJ
 so...

(200) ELI: mae Pilar@s:cym&spa (y)n canu (.) hefyd .

ELI: mae Pilar_S^C yn canu hefyd
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT sing.V.INFIN also.ADV
 Pilar is singing too.

(201) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .

RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah, right.

(202) RAM: a <pw y sy (y)n> [//] pw y sy wedi (.) cael y grŵp at ei_gilydd ?

RAM: a pw y sy yn pw y sy
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL in.PREP who.PRON be.V.3SP.PRES.REL
 wedi cael y grŵp at ei_gilydd
after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF group.N.M.SG to.PREP each_other.PRON.3SP
 and who got the group together?

- (203) ELI: Eduardo@s:cym&spa .
ELI: Eduardo_S^C
aut: name
Eduardo.
- (204) ELI: a mae o (y)n yn ysgrifennu yr cerddoriaeth a popeth .
ELI: a mae o yn yn ysgrifennu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT write.V.INFIN
yr cerddoriaeth a popeth
the.DET.DEF music.N.F.SG and.CONJ everything.N.M.SG
and he writes the music and everything.
- (205) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (206) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (207) ELI: ia <yr &i> [/]/ yr tro cyntaf yn rywun yn yr ardal yn wneud rywbeth (.)
fel hyn .
ELI: ia yr yr tro cyntaf yn
aut: yes.ADV that.PRON.REL that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD stative.STAT
rywun yn yr ardal yn wneud
someone.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM
rywbeth fel hyn
something.N.M.SG+SM like.CONJ this.PRON.SP
yes, the first time somebody in the area is doing something like this.
- (208) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (209) RAM: +< wow@s:eng .
RAM: wow^E
aut: wow.IM
wow.
- (210) RAM: achos mae (.) dewis rywbeth fel Cyrano_de_Bergerac@s:cym&spa (y)n anodd
hefyd .
RAM: achos mae dewis rywbeth
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN something.N.M.SG+SM
fel Cyrano_de_Bergerac_S^C yn anodd hefyd
like.CONJ name stative.STAT difficult.ADJ also.ADV
because choosing something like Cyrano de Bergerac is difficult too.

- (211) RAM: dyw e ddim yn rywbeth hawdd .
RAM: dyw e ddim yn
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 rywbeth hawdd
something.N.M.SG+SM easy.ADJ
 it's not easy.
- (212) ELI: +< mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (213) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (214) ELI: maen nhw (y)n ysgrifennu o y cerddoriaeth a &n +...
ELI: maen nhw yn ysgrifennu o y
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT write.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF
 cerddoriaeth a
music.N.F.SG and.CONJ
 they're writing the music and...
- (215) ELI: ia wneud popeth .
ELI: ia wneud popeth
aut: yes.ADV make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG
 yes, doing everything.
- (216) RAM: wow@s:eng .
RAM: wow^E
aut: wow.IM
 wow.
- (217) RAM: ac oedden nhw (y)n dweud bod (y)n +/.
RAM: ac oedden nhw yn dweud bod
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 yn
yn.PRT
 and they were saying that...
- (218) ELI: +< picio (.) pobl i wneud uh pob uh +...
ELI: picio pobl i wneud uh pob uh
aut: dart.V.INFIN people.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM each.PREQ uh.IM
 picking people to do the, er, each, er...

- (219) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (220) RAM: <o(edde)n nhw> [/]/ oedden nhw (y)n dweud bod o (y)n really@s:eng da .
RAM: oedden nhw oedden nhw
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
yn dweud bod o yn really^E
stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT real.ADJ+ADV
da
be.IM+SM
 they were saying it was really good.
- (221) ELI: +, cymeriad .
ELI: cymeriad
aut: character.N.M.SG
 ...character.
- (222) ELI: cymeriad ?
ELI: cymeriad
aut: character.N.M.SG
 character?
- (223) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (224) ELI: +< xxx .
- (225) RAM: cymeriadau .
RAM: cymeriadau
aut: characters.N.M.SG
 characters.
- (226) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (227) RAM: um +...
RAM: um
aut: um.IM
 um...

- (228) RAM: wedyn dydd Sadwrn (.) drwy (y)r dydd (..) roeddwn i yn yr ardd .
RAM: wedyn dydd Sadwrn drwy yr
aut: afterwards.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG through.PREP+SM the.DET.DEF
 dydd roeddwn i yn yr ardd
day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 then all day Saturday I was in the garden.
- (229) RAM: &=laugh .
- (230) ELI: &=laugh .
- (231) RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy chauchas@s:spa <i_gyd> [=! laughs] .
RAM: mae rywbeth wedi bwyta fy
aut: be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM after.PREP eat.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S
 chauchas^S i_gyd
bean.N.F.PL all.ADJ
 something has eaten all my beans.
- (232) ELI: oh@s:cym&spa na .
ELI: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh no.
- (233) RAM: &=laugh .
- (234) RAM: mae (y)r letys (.) wedi cael ei &=raspberry .
RAM: mae yr letys wedi cael ei
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF lettuce.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 the lettuce has been ruined.
- (235) ELI: +< [- spa] una liebre .
ELI: una^S liebre^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG hare.N.F.SG
 a hare.
- (236) ELI: achos mae (y)r &e +//.
ELI: achos mae yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 because the...
- (237) RAM: oherwydd .
RAM: oherwydd
aut: because.CONJ
 because of...

- (238) ELI: +< oedd e (y)n rhy oer ?
ELI: oedd e yn rhy oer
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT too.ADJ cold.ADJ
 was it too cold?
- (239) RAM: y glaw neu (y)r oerfel .
RAM: y glaw neu yr oerfel
aut: the.DET.DEF rain.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF coldness.N.M.SG
 the rain or the cold.
- (240) RAM: dw i ddim yn gwybod .
RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (241) RAM: uh mae (y)na (.) pethau bach +...
RAM: uh mae yna pethau bach
aut: uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL small.ADJ
 there are... some little things...
- (242) RAM: dw i meddwl brocoli a rywbeth arall .
RAM: dw i meddwl brocoli a
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN broccoli.N.M.SG and.CONJ
 rywbeth arall
 something.N.M.SG+SM other.ADJ
 I think broccoli and something else.
- (243) RAM: +, yn tyfu .
RAM: yn tyfu
aut: stative.STAT grow.V.INFIN
 growing.
- (244) ELI: sut mae [/] mae (.) repollos@s:spa ?
ELI: sut mae mae repollos^S
aut: how.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES cabbage.N.M.PL
 how are the cabbages?
- (245) RAM: +< so oedd hynny (y)n iawn .
RAM: so oedd hynny yn iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP stative.STAT OK.ADV
 so that was ok.
- (246) RAM: mae (y)r repollos@s:spa +...
RAM: mae yr repollos^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF cabbage.N.M.PL
 the cabbages...

- (247) ELI: wnes i ddim um um .
ELI: wnes i ddim um um
aut: do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM um.IM um.IM
 you didn't, um...
- (248) RAM: +< na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (249) RAM: +< wnest ti ddim roi nhw i fi yn y diwedd .
RAM: wnest ti ddim roi nhw
aut: do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 i fi yn y diwedd
 to.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 you didn't give them to me in the end.
- (250) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (251) RAM: +< so mae raid i mi fynd â nhw .
RAM: so mae raid i mi fynd
aut: so.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
 â nhw
 with.PREP they.PRON.3P
 so I have to take them.
- (252) ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon +/.
ELI: wnaethon nhw siarad ond wnaethon
aut: do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P talk.V.INFIN but.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 they spoke but they...
- (253) RAM: +< do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (254) ELI: ah@s:cym&spa &m .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (255) RAM: dyna fo .
RAM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (256) ELI: ti (y)n gallu picio (.) nawr .
ELI: ti yn gallu picio nawr
aut: you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN dart.V.INFIN now.ADV
 you can pop over now.
- (257) RAM: diolch yn fawr .
RAM: diolch yn fawr
aut: thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 thank you.
- (258) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (259) ELI: maen nhw (y)n neis .
ELI: maen nhw yn neis
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ
 they're nice.
- (260) RAM: +< achos dw i isio rywbeth i roi lle mae (y)r chauchas@s:spa wedi marw .
RAM: achos dw i isio rywbeth
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 i roi lle mae yr chauchas^S wedi
to.PREP give.V.INFIN+SM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL after.PREP
 marw
die.V.INFIN
 because I want to put it where the cabbages have died.
- (261) ELI: ond rhaid i ti wneud rywbeth achos +//.
ELI: ond rhaid i ti wneud
aut: but.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 rywbeth achos
something.N.M.SG+SM cause.N.M.SG
 but you have to do something, because...
- (262) RAM: +< ond (..) mae raid i ni gau o yn iawn .
RAM: ond mae raid i ni gau
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P close.V.INFIN+SM
 o yn iawn
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 but we have to close it properly.

- (263) RAM: achos beth sy wedi digwydd .
RAM: achos beth sy wedi digwydd
aut: cause.N.M.SG what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN
because what's happened...
- (264) RAM: dan ni wedi cau efo media@s:spa sombra@s:spa .
RAM: dan ni wedi cau efo media^S
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP close.V.INFIN with.PREP stocking.N.F.SG
sombra^S
shadow.N.F.SG
we've closed it with a screen.
- (265) ELI: hmm +...
ELI: hmm
aut: hmm.IM
mm.
- (266) RAM: a wedyn tu_ôl (.) mae (y)na planhigion .
RAM: a wedyn tu_ôl mae yna planhigion
aut: and.CONJ afterwards.ADV behind.ADV be.V.3S.PRES there.ADV plants.N.M.PL
and then behind there are plants.
- (267) RAM: ac o(eddw)n i (y)n meddwl +"/.
RAM: ac oeddwn i yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
and I was thinking:
- (268) RAM: +" na &ve .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (269) RAM: ond (.) mae anifail [?] yn gallu dod drwyddo .
RAM: ond mae anifail yn gallu dod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES animal.N.M.SG stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
drwyddo
through_him.PREP+PRON.M.3S
but an animal can come through it.
- (270) ELI: +< ie mm ia .
ELI: ie mm ia
aut: yes.ADV mm.IM yes.ADV
yes, mm, yes.

- (271) RAM: so +...
RAM: so
aut: so.CONJ
so...
- (272) ELI: +< wrth_gwrs .
ELI: wrth_gwrs
aut: of_course.ADV
of course.
- (273) ELI: a mae (y)na &t llawer o (.) liebres@s:spa &=laugh .
ELI: a mae yna llawer o liebres^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN of.PREP hare.N.F.PL
there are lots of hares.
- (274) RAM: +< oes .
RAM: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG
yes.
- (275) RAM: +< gormod .
RAM: gormod
aut: too_much.QUANT
too many.
- (276) RAM: lot gormod .
RAM: lot gormod
aut: lot.QUAN too_much.QUANT
much too many.
- (277) RAM: ond mae [/] mae (y)r chauchas@s:spa fel hyn .
RAM: ond mae mae yr chauchas^S fel hyn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF bean.N.F.PL like.CONJ this.PRON.SP
but the cabbages are like this.
- (278) RAM: &=laugh &ru .
- (279) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (280) RAM: anyway@s:eng um +...
RAM: anyway^E um
aut: anyway.ADV um.IM
anyway, um...

- (281) RAM: a wedyn gyda (y)r nos (.) roedd (y)na asado@s:spa efo (y)r côr .
RAM: a wedyn gyda yr nos
aut: and.CONJ afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 roedd yna asado^S efo yr côr
be.V.3S.IMPERF.SPOKEN there.ADV barbecue.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 and then, in the evening, there was an asado (barbeque) with the choir.
- (282) RAM: so ar_ôl bod yn sâl (.) roeddwn i wedi bod yn adeiladu (.) i fod yn (.) iawn ar_gyfer y [/] yr asado@s:spa .
RAM: so ar_ôl bod yn sâl roeddwn i
aut: so.CONJ after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S
 wedi bod yn adeiladu i fod yn
after.PREP be.V.INFIN stative.STAT build.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM stative.STAT
 iawn ar_gyfer y yr asado^S
OK.ADV for.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
 so, after being ill, I'd been building up to be ok for the asado.
- (283) RAM: ac oedd o yn quincho@s:spa (.) José@s:cym&spa .
RAM: ac oedd o yn quincho^S José^C_S
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT barbecue_area.N.M.SG name
 and it was in Jose's quincho [gazebo/ barbecue area]
- (284) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 er...
- (285) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (286) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 well...
- (287) RAM: dyn y côr .
RAM: dyn y côr
aut: be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG
 a man from the choir.
- (288) ELI: +< yn Esquel@s:cym&spa .
ELI: yn Esquel^C_S
aut: in.PREP name
 in Esquel.

(289) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .

RAM: yn Esquel_S^C

aut: in.PREP name

in Esquel.

(290) RAM: ac (.) mae o wedi adeiladu (y)r quincho@s:spa .

RAM: ac mae o wedi adeiladu yr

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP build.V.INFIN the.DET.DEF

quincho^S

barbecue-area.N.M.SG

and he's built the gazebo.

(291) RAM: ac roedd o isio i (y)r (.) asado@s:spa cynta fod efo (y)r côr .

RAM: ac roedd o isio i

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG to.PREP

yr asado^S cynta fod efo yr

the.DET.DEF barbecue.N.M.SG first.ORD.SPOKEN be.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF

côr

choir.N.M.SG

and he wanted the first asado to be with the choir.

(292) ELI: ah@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C

aut: ah.IM

ah.

(293) RAM: so aeth pawb â salad .

RAM: so aeth pawb â salad

aut: so.CONJ go.V.3S.PAST everyone.PRON with.PREP salad.N.M.SG

so everybody took some salad.

(294) RAM: ac roedd o wedi wneud dau oen .

RAM: ac roedd o wedi wneud

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM

dau oen

two.NUM.M lamb.N.M.SG

and he'd done two lambs.

(295) RAM: &=gasp !

(296) RAM: oedd o (y)n ffantastig .

RAM: oedd o yn ffantastig

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ

it was fantastic.

- (297) RAM: a lot o win coch .
RAM: a lot o win coch
aut: and.CONJ lot.QUAN of.PREP wine.N.M.SG+SM red.ADJ
 and a lot of red wine.
- (298) ELI: &=laugh .
- (299) RAM: ac roedd Andrés@s:cym&spa yna .
RAM: ac roedd Andrés^C_S yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name there.ADV
 and Andrés was there.
- (300) RAM: a wnaethon ni ganu .
RAM: a wnaethon ni ganu
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM
 and we sang.
- (301) RAM: ac roedd (.) Alicia@s:cym&spa +..?
RAM: ac roedd Alicia^C_S
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name
 and there was Alicia ..?
- (302) ELI: Alicia@s:cym&spa .
ELI: Alicia^C_S
aut: name
 Alicia.
- (303) ELI: sy (y)n canu tango@s:cym&spa .
ELI: sy yn canu tango^C_S
aut: be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN tango.N.M.SG
 who sings the tango.
- (304) RAM: +< &=noise .
- (305) ELI: &=laugh .
- (306) RAM: [- spa] <amor salvaje> [=! sings] .
RAM: amor^S salvaje^S
aut: love.N.M.SG wild.ADJ.M.SG
 wild love (singing).
- (307) ELI: +< &=laugh .

- (308) RAM: so wnaethon ni orffen tua (.) hanner awr wedi dau .
RAM: so wnaethon ni orffen tua
aut: so.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P complete.V.INFIN+SM towards.PREP
hanner awr wedi dau
half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP two.NUM.M
so we finished around half two.
- (309) RAM: ac (.) daethon ni adre .
RAM: ac daethon ni adre
aut: and.CONJ come.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P home.ADV
and we came home.
- (310) RAM: ac am hanner awr wedi pump (.) codon ni .
RAM: ac am hanner awr wedi pump
aut: and.CONJ for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP five.NUM
codon ni
lift.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P
and at half five, we got up.
- (311) RAM: achos roedden ni (y)n wneud y cwrs (.) adar .
RAM: achos roedden ni yn wneud
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
y cwrs adar
the.DET.DEF course.N.M.SG birds.N.M.PL
because we were doing the bird course.
- (312) RAM: gwylio adar .
RAM: gwylio adar
aut: watch.V.INFIN birds.N.M.PL
bird watching.
- (313) RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: so am saith roeddwn i yn Esquel_S^C
aut: so.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP name
so we were in Esquel at seven.
- (314) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (315) RAM: yn mynd i <alw i siopau Esquel@s:cym&spa> [?] .
RAM: yn mynd i alw i siopau Esquel_S^C
aut: stative.STAT go.V.INFIN to.PREP call.V.INFIN+SM I.PRON.1S shops.N.F.PL name
going to call into Esquel's shops.

- (316) RAM: a (.) roedd o (y)n ffantastig .
RAM: a roedd o yn ffantastig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ
 and it was fantastic.
- (317) RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy .
RAM: ond roeddwn i yn ofnadwy
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT terrible.ADJ
 but I was terrible.
- (318) RAM: aethon ni efo Jorge.Rodríguez@s:cym&spa yn uh (.) tráfico@s:spa .
RAM: aethon ni efo Jorge.Rodríguez^C_S yn uh
aut: go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP name yn.PRT uh.IM
tráfico^S
 trafficking.N.M.SG
 we went with Jorge Rodríguez, in traffic.
- (319) RAM: ac roeddwn i yn teimlo (y)n <really@s:eng sâl> [=! whispers] .
RAM: ac roeddwn i yn teimlo yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT
really^E sâl
 real.ADJ+ADV ill.ADJ
 and I felt really sick.
- (320) ELI: &=laugh oh@s:cym&spa .
ELI: oh^C_S
aut: oh.IM
 oh.
- (321) RAM: +< &=laugh .
- (322) RAM: o(eddw)n i ddim yn siarad .
RAM: oeddwn i ddim yn siarad
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN
 I wasn't talking.
- (323) RAM: &=groan .
- (324) ELI: +< a (.) uh .
ELI: a uh
aut: and.CONJ uh.IM
 and, er...

- (325) ELI: aeth Hugo@s:cym&spa i (y)r asado@s:spa hefyd ?
ELI: aeth Hugo_S^C i yr asado^S hefyd
aut: go.V.3S.PAST name to.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG also.ADV
 did Hugo go to the asado too?
- (326) RAM: do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (327) ELI: ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa £ .
ELI: ah_S^C o_k_S^C
aut: ah.IM OK.E
 ah ok [...]
- (328) RAM: +< do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (329) RAM: do .
RAM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (330) ELI: +< codi dau ohonyn nhw [=! laughs] .
ELI: codi dau ohonyn nhw
aut: lift.V.INFIN two.NUM.M from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 getting two of them up.
- (331) RAM: +< wel na .
RAM: wel na
aut: well.IM neg.PRT
 well no.
- (332) RAM: mae o (y)n dda am godi yn y bore .
RAM: mae o yn dda am
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ+SM for.PREP
 godi yn y bore
lift.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 he's good at getting up in the morning.

- (333) RAM: achos beth ddigwyddodd .
RAM: achos beth ddigwyddodd
aut: cause.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST+SM
because what happned.
- (334) RAM: wnaeth o ddweud +"/.
RAM: wnaeth o ddweud
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM
he said:
- (335) RAM: +" hei hei hei .
RAM: hei hei hei
aut: sow.V.2S.PRES sow.V.2S.PRES sow.V.2S.PRES
"hey, hey, hey."
- (336) RAM: a uh +...
RAM: a uh
aut: and.CONJ uh.IM
and, er...
- (337) RAM: +" [- spa] hay que levantarse .
RAM: hay^S que^S levantarse^S
aut: there_is.V.23S.PRES that.CONJ raise.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
"we have to get up."
- (338) RAM: +" &=groan .
- (339) ELI: &=laugh .
- (340) RAM: +" xxx .
- (341) RAM: +" &=groan .
- (342) RAM: a wnaeth o roi paned o de fel hyn .
RAM: a wnaeth o roi paned o
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP give.V.INFIN+SM cup.of.tea.N.M.SG of.PREP
de fel hyn
be.IM+SM like.CONJ this.PRON.SP
and he gave me a cup of tea like this.
- (343) RAM: a wnes i ddim twtsiad o .
RAM: a wnes i ddim twtsiad
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.IS not.ADV+SM touch.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
and I didn't touch it.

- (344) RAM: a clywais i fo (y)n mynd .
RAM: a clywais i fo yn mynd
aut: and.CONJ hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.3S stative.STAT go.V.INFIN
 and I heard him leaving.
- (345) RAM: ac o(eddw)n i (y)n +"/.
RAM: ac oeddwn i yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT
 and I was:
- (346) RAM: +" oh@s:cym&spa ydw i (y)n mynd i fynd ?
RAM: oh_s ydw i yn mynd i fynd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 "oh am I going to go?"
- (347) RAM: +" na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 "no."
- (348) RAM: +" dw i mynd i aros yma .
RAM: dw i mynd i aros yma
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN here.ADV
 "I'm going to stay here."
- (349) RAM: +" ia ond (.) dw i (y)n gallu cysgu wedyn .
RAM: ia ond dw i yn gallu
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 cysgu wedyn
 sleep.V.INFIN afterwards.ADV
 "yes but I can sleep later."
- (350) RAM: +" dim_ond unwaith dan ni (y)n mynd i (y)r xxx .
RAM: dim_ond unwaith dan ni yn mynd
aut: only.ADV once.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 i yr
 to.PREP the.DET.DEF
 "we're only going to the [...] once."
- (351) RAM: ond na .
RAM: ond na
aut: but.CONJ neg.PRT
 but no.

(352) RAM: +" dw i ddim isio mynd .

RAM: dw i ddim isio mynd
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN
"I don't want to go."

(353) RAM: ie ond +...

RAM: ie ond
aut: yes.ADV but.CONJ
yes but...

(354) ELI: +< &=laugh .

(355) RAM: ac o(eddw)n i yn cael y dadl .

RAM: ac oeddwn i yn cael y
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN the.DET.DEF
dadt
argument.N.F.SG
and I was having the argument.

(356) RAM: clywais i fo (y)n mynd .

RAM: clywais i fo yn mynd
aut: hear.V.1S.PAST I.PRON.1S he.PRON.M.SS stative.STAT go.V.INFIN
I heard him leave.

(357) RAM: y camioneta@s:spa (y)n dechrau .

RAM: y camioneta^S yn dechrau
aut: the.DET.DEF van.N.F.SG stative.STAT begin.V.INFIN
the car starting.

(358) RAM: a meddwl +"/.

RAM: a meddwl
aut: and.CONJ think.V.INFIN
and I thought:

(359) RAM: +" o_k@s:cym&spa .

RAM: o_k_S^C
aut: OK.E
"ok."

(360) RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl i_fewn i nôl rywbeth .

RAM: a wedyn wnaeth o ddod yn_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM back.ADV
i_fewn i nôl rywbeth
in.PREP to.PREP fetch.V.INFIN something.N.M.SG+SM
and then he came back in to get something.

- (361) RAM: a wnes i ddeud +"/.
- RAM: a wnes i ddeud
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 and I said:
- (362) RAM: +" [- spa] esperame esperame [=! laughs] !
- RAM: esperame^S esperame^S
aut: wait.V.2S.IMPER wait.V.23S.PRES+ME[PRON.MF.1S][or]wait.V.2S.IMPER
 wait for me!
- (363) RAM: so wnes i (.) codi (.) gwisgo (.) a mynd allan drwy (y)r drws .
- RAM: so wnes i codi gwisgo a
aut: so.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN dress.V.INFIN and.CONJ
 mynd allan drwy yr drws
 go.V.INFIN out.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF door.N.M.SG
 so I got up, got dressed and went out the door.
- (364) ELI: &=laugh .
- (365) RAM: +< o(eddw)n i (.) yn teimlo (y)n ofnadwy .
- RAM: oeddwn i yn teimlo yn ofnadwy
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ
 I felt awful.
- (366) RAM: ond oedd o (y)n ffantastig .
- RAM: ond oedd o yn ffantastig
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ
 but it was fantastic.
- (367) RAM: um (.) aethon ni i lle mae bedd +//.
- RAM: um aethon ni i lle mae
aut: um.IM go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P to.PREP where.INT be.V.3S.PRES
 bedd
 grave.N.M.SG
 we went to where the grave of...
- (368) RAM: na .
- RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (369) RAM: dim bedd .
- RAM: dim bedd
aut: not.ADV grave.N.M.SG
 not grave.

- (370) RAM: lle lladdwyd (.) Llwyd_ap_Iwan@s:cym&spa .
RAM: lle lladdwyd Llwyd_ap_Iwan^C
aut: where.INT kill.V.0.PAST name
 where Llwyd ap Iwan was killed.
- (371) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (372) RAM: mynd i_fewn drwy (y)r giât nesa .
RAM: mynd i_fewn drwy yr giât nesa
aut: go.V.INFIN in.PREP through.PREP+SM the.DET.DEF gate.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
 going in through the next gate.
- (373) RAM: a wnaethon ni weld cymaint o adar .
RAM: a wnaethon ni weld cymaint
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM so.much.ADJ
o adar
of.PREP birds.N.M.PL
 and we saw so many birds.
- (374) RAM: fath â tri_deg pump (.) gwahanol fathau o adar .
RAM: fath â tri_deg pump gwahanol
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ thirty.NUM five.NUM different.ADJ
fathau o adar
types.N.M.PL+SM[or]baths.N.M.PL+SM of.PREP birds.N.M.PL
 like thirty five different types of birds.
- (375) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (376) RAM: oedd (y)na flamencos@s:spa a elyrch a (.) bopeth .
RAM: oedd yna flamencos^S a elyrch a
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV flemish.ADJ.M.PL and.CONJ swan.N.M.PL and.CONJ
bopeth
everything.N.M.SG+SM
 there were flamencos, swans and everything.
- (377) RAM: oedd o (y)n ffantastig .
RAM: oedd o yn ffantastig
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT fantastic.ADJ
 it was fantastic.

(378) RAM: a wedyn dod (y)n_ôl a cysgu .

RAM: a wedyn dod yn_ôl a cysgu
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN back.ADV and.CONJ sleep.V.INFIN
and then coming back and sleeping.

(379) ELI: &=laugh .

(380) RAM: es i i (y)r gwely am un a codi am hanner (we)di tri neu rywbeth .

RAM: es i i yr gwely am
aut: go.V.IS.PAST.SPOKEN I.PRON.IS to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG for.PREP
un a codi am hanner wedi tri neu
one.NUM and.CONJ lift.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG after.PREP three.NUM.M or.CONJ
rywbeth
something.N.M.SG+SM

I went to bed at one and got up at half three or something.

(381) RAM: ond uh +...

RAM: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
but er...

(382) ELI: ah@s:cym&spa wel +...

ELI: ah_S^C wel
aut: ah.IM well.IM
ah well...

(383) ELI: dim llawer .

ELI: dim llawer
aut: not.ADV many.QUAN
not much.

(384) RAM: na .

RAM: na
aut: neg.PRT
no.

(385) RAM: ond digon <i (.)> [/] i gadw fi fynd .

RAM: ond digon i i gadw fi
aut: but.CONJ enough.QUAN to.PREP to.PREP keep.V.INFIN+SM I.PRON.IS+SM
fynd
go.V.INFIN+SM
but enough to keep me going.

- (386) RAM: ond dw i ddim yn gallu wneud (.) noson hwyr a wedyn peidio cysgu .
RAM: ond dw i ddim yn gallu
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud noson hwyr a wedyn peidio cysgu
make.V.INFIN+SM night.N.F.SG late.ADJ and.CONJ afterwards.ADV stop.V.INFIN sleep.V.INFIN
 but I can't do a late night and not sleep.
- (387) RAM: so oedd o (y)n neis iawn .
RAM: so oedd o yn neis iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 so it was very nice.
- (388) RAM: ac oedd pawb +//.
RAM: ac oedd pawb
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON
 and everybody was...
- (389) RAM: wel bron pawb yna .
RAM: wel bron pawb yna
aut: well.IM breast.N.F.SG[or]almost.ADV everyone.PRON there.ADV
 well, almost everybody there.
- (390) RAM: yn aros yn fan (y)na .
RAM: yn aros yn fan yna
aut: stative.STAT wait.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 staying there.
- (391) RAM: ond maen nhw mynd i wneud un eto rŵan .
RAM: ond maen nhw mynd i wneud
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 un eto rŵan
one.NUM again.ADV now.ADV
 but they're going to do another one now.
- (392) RAM: cyn Dolig .
RAM: cyn Dolig
aut: before.PREP Christmas.N.M.SG
 before Christmas.
- (393) ELI: hmm !
ELI: hmm
aut: hmm.IM
 hmm!

- (394) RAM: mae raid i ni .
RAM: mae raid i ni
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 we have to.
- (395) ELI: &=laugh .
- (396) ELI: beth am y syniad o (.) &m Carla@s:cym&spa a Lucas@s:cym&spa ?
ELI: beth am y syniad o Carla^C_S a Lucas^C_S
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG from.PREP name and.CONJ name
 what do you think of Carla and Lucas' idea?
- (397) ELI: oh@s:cym&spa mae (y)n neis .
ELI: oh^C_S mae yn neis
aut: oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 oh it's nice.
- (398) RAM: beth wyt ti (y)n meddwl ?
RAM: beth wyt ti yn meddwl
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN
 what do you think?
- (399) ELI: ooh mae (y)n ffantastig .
ELI: ooh mae yn ffantastig
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT fantastic.ADJ
 ooh it's fantastic.
- (400) RAM: achos (.) pan (.) dywedaist ti wyt ti (y)n nabod rywun (.) o(eddw)n i &sei +"/.
RAM: achos pan dywedaist ti wyt ti
aut: cause.N.M.SG when.CONJ say.V.2S.PAST you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn nabod rywun oeddwn i
aut: stative.STAT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 because when you said you know someone, I was:
- (401) RAM: +" ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 "yes."
- (402) RAM: +" hoffwn i .
RAM: hoffwn i
aut: like.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 "I'd like to."

(403) RAM: ynde .

RAM: ynde

aut: isn't_it.IM

yes.

(404) RAM: ond do(eddw)n i ddim yn meddwl (.) byddai Hugo@s:cym&spa (.) yn cytuno neu hyd_yn_oed yn ystyried y peth .

RAM: ond doeddw i ddim yn meddwl

aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN

byddai Hugo^C yn cytuno neu hyd_yn_oed yn

be.V.3S.COND name stative.STAT agree.V.INFIN or.CONJ even.ADV stative.STAT

ystyried y peth

consider.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG

but I didn't think Hugo would agree or even consider the thing.

(405) RAM: ond pan es i adre a dweud wrtho fo (.) wnaeth o ddeud uh +"/.

RAM: ond pan es i adre a

aut: but.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S home.ADV and.CONJ

dweud wrtho fo wnaeth o

say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S do.V.3S.PAST+SM of.PREP

ddeud uh

say.V.INFIN.SPOKEN+SM uh.IM

but when I went home and told him, he said, er:

(406) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .

RAM: oh^C ie

aut: oh.IM yes.ADV

"oh yes."

(407) RAM: +" dyna ffordd i [/] i wneud ynde .

RAM: dyna ffordd i i wneud ynde

aut: that.is.ADV road.N.F.SG to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM isn't_it.IM

"that's the way to do it."

(408) RAM: a wedyn wnaeth o ddeud .

RAM: a wedyn wnaeth o ddeud

aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM

and then he said:

(409) RAM: +" ond dw i isio nabod nhw .

RAM: ond dw i isio nabod

aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG know_someone.V.INFIN

nhw

they.PRON.3P

"I want to know them."

(410) RAM: so dyna pam d(y)wedais i .

RAM: so dyna pam dywedais i
aut: so.CONJ that.is.ADV why?.ADV say.V.1S.PAST I.PRON.1S

so that's why I said:

(411) RAM: +" wel dewch i gael swper efo ni .

RAM: wel dewch i gael swper
aut: well.IM come.V.2P.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG
efo ni
 with.PREP we.PRON.1P

"well, come and have supper with us."

(412) ELI: +< oh@s:cym&spa maen nhw (y)n [/] yn neis iawn .

ELI: oh_S maen nhw yn yn neis iawn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT nice.ADJ very.ADV

oh, they're very nice.

(413) RAM: +< maen nhw (y)n neis iawn .

RAM: maen nhw yn neis iawn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ very.ADV

they're very nice.

(414) RAM: oedd o (y)n dweud .

RAM: oedd o yn dweud
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN

he was saying.

(415) ELI: mae o (y)n [/] yn &e +//.

ELI: mae o yn yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT

he's...

(416) ELI: mae (.) Lucas@s:cym&spa trwy (y)r amser yn [/] yn hapus .

ELI: mae Lucas_S trwy yr amser yn yn
aut: be.V.3S.PRES name through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG yn.PRT stative.STAT
hapus
 happy.ADJ

Lucas is always happy.

(417) ELI: a mae popeth yn iawn .

ELI: a mae popeth yn iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV

and everything is ok.

- (418) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (419) ELI: a mae +// .
ELI: a mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES
 and...
- (420) ELI: does dim problem .
ELI: does dim problem
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV problem.N.MF.SG
 there's no problem.
- (421) ELI: mae (y)n [/]/ yn amyneddgar(ar) +// .
ELI: mae yn yn amyneddgar
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT stative.STAT patient.ADJ
 he's patient...
- (422) ELI: amynedd ?
ELI: amynedd
aut: patience.N.M.SG
 patience?
- (423) RAM: amyneddgar .
RAM: amyneddgar
aut: patient.ADJ
 patient.
- (424) ELI: amyneddgar iawn .
ELI: amyneddgar iawn
aut: patient.ADJ very.ADV
 very patient.
- (425) ELI: a mae (y)n [/]/ yn mwynhau (.) popeth .
ELI: a mae yn yn mwynhau popeth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT stative.STAT enjoy.V.INFIN everything.N.M.SG
 and he enjoys everything.
- (426) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (427) RAM: oh@s:cym&spa &m (..) fi (y)n (.) colli nhw nawr .
RAM: oh_S^C fi yn colli nhw nawr
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM stative.STAT lose.V.INFIN they.PRON.3P now.ADV
 oh I miss them now.
- (428) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (429) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (430) RAM: +< o(eddw)n i (y)n meddwl edrych a gweld y car yma .
RAM: oeddwn i yn meddwl edrych a
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN look.V.INFIN and.CONJ
 gweld y car yma
 see.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG here.ADV
 I was thinking of looking and seeing this car.
- (431) RAM: ac oedd [?] +"/.
RAM: ac oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and it was:
- (432) RAM: +" na na (dy)dyn nhw ddim yn byw yma ynde .
RAM: na na dydyn nhw
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 ddim yn byw yma ynde
 not.ADV+SM stative.STAT live.V.INFIN here.ADV isn't.it.IM
 "no no they don't live here."
- (433) RAM: ond ti meddwl bod nhw isio dod (y)n_ôl ?
RAM: ond ti meddwl bod nhw isio
aut: but.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 dod yn_ôl
 come.V.INFIN back.ADV
 but do you think they want to come back?
- (434) RAM: neu bydden nhw xxx ?
RAM: neu bydden nhw
aut: or.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P
 or that they will [...] ?

- (435) ELI: +< dw i (y)n siŵr maen nhw (y)n isio .
ELI: dw i yn siŵr maen
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN*
 nhw yn isio
they.PRON.3P yn.PRT want.N.M.SG
 I'm sure they want to.
- (436) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (437) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (438) RAM: achos (.) i ni (.) basai (y)n berffaith .
RAM: achos i ni basai yn
aut: *cause.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN stative.STAT*
 berffaith
perfect.ADJ+SM
 because, for us, it'd be perfect.
- (439) RAM: achos (.) i fynd adre i Gymru am dri mis (.) dw i ddim isio byw efo mam a dad .
RAM: achos i fynd adre i Gymru
aut: *cause.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM home.ADV to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM*
 am dri mis dw i ddim
for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 isio byw efo mam a dad
want.N.M.SG live.V.INFIN with.PREP mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG+SM
 because to go home to Wales for three months, I don't want to live with mum and dad.
- (440) RAM: mae isio cael rywle .
RAM: mae isio cael rywle
aut: *be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM*
 we'd have to find somewhere.
- (441) RAM: ond (dy)dyn ni ddim yn gallu rhentu rywle .
RAM: ond dydyn ni ddim
aut: *but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P not.ADV+SM*
 yn gallu rhentu rywle
stative.STAT be_able.V.INFIN rent.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM
 but we can't rent anywhere.

(442) RAM: achos mae (y)n rhy ddrud .

RAM: achos mae yn rhy ddrud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ expensive.ADJ+SM
 because it's too expensive.

(443) ELI: +< mmhm .

ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(444) RAM: a wedyn taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n mynd adre am (.) amser baswn i (y)n gallu chwilio am waith am mis mis a hanner .

RAM: a wedyn taswn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN
 i yn gwybod baswn i yn
 I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd adre am amser baswn i yn
 go.V.INFIN home.ADV for.PREP time.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 gallu chwilio am waith am
 be_able.V.INFIN search.V.INFIN for.PREP time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM for.PREP
 mis mis a hanner
 month.N.M.SG month.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG

and then if I knew I were going home for some time I'd be able to look for work for a month, a month and a half.

(445) RAM: a cael bywyd (.) normal yng Nghymru ynde .

RAM: a cael bywyd normal yng
aut: and.CONJ get.V.INFIN life.N.M.SG normal.ADJ my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN
 Nghymru ynde
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM isn't_it.IM

and have a normal life in Wales.

(446) RAM: fi yn mynd i weithio .

RAM: fi yn mynd i weithio
aut: I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM
 me going to work.

(447) RAM: mynd allan i gael swper .

RAM: mynd allan i gael swper
aut: go.V.INFIN out.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM supper.N.MF.SG
 going out for dinner.

(448) ELI: +< a be [//] beth am Hugo@s:cym&spa ?

ELI: a be beth am Hugo_S^C
aut: and.CONJ what.INT what.INT for.PREP name
 and what about Hugo?

- (449) ELI: +< be [/] be fydd (.) Hugo@s:cym&spa yn wneud ?
ELI: be be fydd Hugo_S^C yn wneud
aut: what.INT what.INT be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what will Hugo do?
- (450) RAM: +< a Hugo@s:cym&spa yn astudio Cymraeg .
RAM: a Hugo_S^C yn astudio Cymraeg
aut: and.CONJ name stative.STAT study.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 and Hugo studying Welsh.
- (451) RAM: uh Cymraeg .
RAM: uh Cymraeg
aut: uh.IM Welsh.N.F.SG
 er, Welsh.
- (452) RAM: Saesneg .
RAM: Saesneg
aut: English.N.F.SG
 English.
- (453) ELI: ah@s:cym&spa Saesneg .
ELI: ah_S^C Saesneg
aut: ah.IM English.N.F.SG
 ah, English.
- (454) RAM: +< &=laugh .
- (455) RAM: ac uh (.) edrych ar_ôl y tŷ .
RAM: ac uh edrych ar_ôl
aut: and.CONJ uh.IM look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN after.PREP
 y tŷ
 the.DET.DEF house.N.M.SG
 and, er, looking after the house.
- (456) RAM: bod yn (.) gwraig tŷ .
RAM: bod yn gwraig tŷ
aut: be.V.INFIN yn.PRT wife.N.F.SG house.N.M.SG
 being a housewife.
- (457) RAM: neu gŵr [=! laughs] tŷ ynde .
RAM: neu gŵr tŷ ynde
aut: or.CONJ man.N.M.SG house.N.M.SG isn't.it.IM
 or house husband.

(458) ELI: +< &=laugh .

(459) RAM: a wedyn ar_ôl mis (.) dechrau mynd i deithio a [/] a mynd i Ewrop ychydig a +//.

RAM: a wedyn ar_ôl mis dechrau
aut: and.CONJ afterwards.ADV after.PREP month.N.M.SG beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN
mynd i deithio a a mynd i
go.V.INFIN to.PREP travel.V.INFIN+SM and.CONJ and.CONJ go.V.INFIN to.PREP
Ewrop ychydig a
Europe.NAME.PLACE a_little.QUAN and.CONJ

and then, after a month, beginning to travel and go around Europe a bit and...

(460) RAM: achos bydda i wedi (.) hel y [/] y pres .

RAM: achos bydda i wedi hel y
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.FUT I.PRON.1S after.PREP collect.V.INFIN the.DET.DEF
y pres
the.DET.DEF money.N.M.SG

because I will have collected some money.

(461) RAM: dyna (y)r syniad ynde .

RAM: dyna yr syniad ynde
aut: that.is.ADV the.DET.DEF idea.N.M.SG isn't_it.IM

that's the idea.

(462) RAM: a taswn i (y)n gwybod baswn i (y)n gallu dweud wrth y project +"/.

RAM: a taswn i
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S
yn gwybod baswn i yn gallu
stative.STAT know.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
dweud wrth y project
say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG

and if I knew, I'd be able to say to the project:

(463) RAM: +" gwrandewch .

RAM: gwrandewch
aut: listen.V.2P.IMPER
"listen."

(464) RAM: +" o mis (.) Mawrth tan mis Mehefin neu beth bynnag (.) dw i ddim yn mynd i fod yma .

RAM: o mis Mawrth tan mis Mehefin neu
aut: of.PREP month.N.M.SG March.N.M.SG until.PREP month.N.M.SG June.N.M.SG or.CONJ
beth bynnag dw i ddim yn mynd
what.INT -ever.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
i fod yma
to.PREP be.V.INFIN+SM here.ADV

"from March until June or whatever, I won't be here."

- (465) RAM: +" ond dw i mynd i fod yng Nghymru felly +...
- RAM:** ond dw i mynd i fod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 yng Nghymru felly
my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM so.ADV
 "but I'll be in Wales, so..."
- (466) RAM: ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (467) RAM: so (.) dw i (y)n gyffrous .
- RAM:** so dw i yn gyffrous
aut: so.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT exciting.ADJ+SM
 I'm exciting.
- (468) ELI: +< ie .
- ELI:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (469) ELI: +< mae [/] mae <ffrindiau ti> [?] +//.
- ELI:** mae mae ffrindiau ti
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends.
- (470) ELI: dydyn nhw ddim isio (.) aros yn yr haf yma ?
- ELI:** dydyn nhw ddim
aut: be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 isio aros yn yr haf yma
want.N.M.SG wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV
 they don't want to stay here in the summer?
- (471) RAM: na .
- RAM:** na
aut: neg.PRT
 no.
- (472) RAM: wel dyna o(eddw)n i (y)n poeni .
- RAM:** wel dyna oeddwn i yn poeni
aut: well.IM that.is.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT worry.V.INFIN
 well, that's what I was worried about.

- (473) RAM: achos o(eddw)n i (y)n meddwl (.) os ydyn nhw isio +...
- RAM: achos oeddwn i yn meddwl os
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN if.CONJ
 ydyn nhw isio
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
 because I was thinking, if they want to...
- (474) ELI: +< does dim llawer o gwaith gyda Hugo@s:cym&spa yn [/] yn +...
- ELI: does dim llawer o
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV many.QUAN of.PREP
 gwaith gyda Hugo_S yn yn
 work.N.M.SG with.PREP name yn.PRT yn.PRT
 Hugo doesn't have much work in...
- (475) RAM: +< wel dyna (y)r peth .
- RAM: wel dyna yr peth
aut: well.IM that.is.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG
 well, that's the thing.
- (476) RAM: yn y gwanwyn neu yn y gaea +//.
- RAM: yn y gwanwyn neu yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG or.CONJ yn.PRT that.PRON.REL
 gaea
 close.V.2S.IMPER+SM
 in spring or winter.
- (477) RAM: yn yr (.) Hydref .
- RAM: yn yr Hydref
aut: in.PREP the.DET.DEF October.N.M.SG
 in autumn.
- (478) RAM: <mae (y)n> [/] mae (y)n fwy hyblyg .
- RAM: mae yn mae yn fwy hyblyg
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT more.ADJ.COMP+SM flexible.ADJ
 it's more flexible.
- (479) RAM: felly +...
- RAM: felly
aut: so.ADV
 so...
- (480) RAM: achos o(eddw)n i (y)n dweud +"/.
- RAM: achos oeddwn i yn dweud
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
 because I was saying:

- (481) RAM: +" wel (.) sut wyt ti (y)n teimlo am gadael gwaith am dri mis ?
RAM: wel sut wyt ti yn teimlo am
aut: well.IM how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN for.PREP
gadael gwaith am dri mis
leave.V.INFIN time.N.F.SG[or]work.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM month.N.M.SG
"well, how do you feel about taking three months off work?"
- (482) RAM: ac oedd o (y)n dweud +"/.
RAM: ac oedd o yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN
and he was saying:
- (483) RAM: +" dw i (y)n freelance@s:spa a does dim ots .
RAM: dw i yn freelance^S a
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT freelance.ADJ and.CONJ
does dim ots
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV problem.N.M.SG
"I'm freelance and it doesn't matter."
- (484) RAM: a (.) dw i ddim yn gwybod os &s fydd Patricio@s:cym&spa (y)n cario
(y)mllaen efo limits@s:eng am (.) byth .
RAM: a dw i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
os fydd Patricio^C yn cario ymlaen efo
if.CONJ be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT carry.V.INFIN forward.ADV with.PREP
limits^E am byth
limit.N.PL for.PREP never.ADV
and I don't know if Patricio will carry on with limits for ever.
- (485) RAM: felly (.) mae raid i mi (.) edrych ar bethau eraill .
RAM: felly mae raid i mi edrych ar
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP aff.PRT look.V.INFIN on.PREP
bethau eraill
things.N.M.PL+SM others.PRON
so I have to look at other things.
- (486) RAM: a [/] a rywbeth mae o isio wneud ydy siarad Saesneg .
RAM: a a rywbeth mae o
aut: and.CONJ and.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
isio wneud ydy siarad Saesneg
want.N.M.SG make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES talk.V.INFIN English.N.F.SG
and something he wants to do is speak English.
- (487) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...

- (488) RAM: ond wedyn dyna (y)r ffordd i wneud ynde .
RAM: ond wedyn dyna yr ffordd i
aut: but.CONJ afterwards.ADV that_is.ADV the.DET.DEF road.N.F.SG to.PREP
 wneud ynde
make.V.INFIN+SM isn't_it.IM
 but then, that's the way to do it, eh.
- (489) RAM: a (e)fallai (y)chydig o Gymraeg hefyd .
RAM: a efallai ychydig o Gymraeg hefyd
aut: and.CONJ perhaps.CONJ a_little.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM also.ADV
 and maybe a bit of Welsh too.
- (490) RAM: ti byth yn gwybod .
RAM: ti byth yn gwybod
aut: you.PRON.2S never.ADV stative.STAT know.V.INFIN
 you never know.
- (491) ELI: +< &=laugh .
- (492) RAM: so (.) so diolch yn fawr .
RAM: so so diolch yn fawr
aut: so.CONJ so.CONJ thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 so thank you very much.
- (493) RAM: gei di ddod i aros os ti isio .
RAM: gei di ddod i aros os
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM come.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN if.CONJ
 ti isio
you.PRON.2S want.N.M.SG
 you can come to stay if you like.
- (494) ELI: &=laugh .
- (495) RAM: a (y)r peth perffaith ydy (.) maen nhw mor agos i lle mae mam a dad .
RAM: a yr peth perffaith ydy maen
aut: and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG perfect.ADJ be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw mor agos i lle mae mam a
they.PRON.3P so.ADV near.ADJ to.PREP where.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG and.CONJ
 dad
father.N.M.SG+SM
 and the perfect thing is, they're so close to where mum and dad are.
- (496) RAM: rhyw ugain munud yn y car .
RAM: rhyw ugain munud yn y car
aut: some.PREQ twenty.NUM minute.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 around twenty minutes by car.

- (497) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (498) RAM: a basai (y)n (.) fath â byw efo (ei)n_gilydd .
RAM: a basai yn fath â byw
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN stative.STAT type.N.F.SG+SM as.CONJ live.V.INFIN
efo ein_gilydd
with.PREP each_other.PRON.1P
and it'd be like living with each other.
- (499) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (500) RAM: uh so +...
RAM: uh so
aut: uh.IM so.CONJ
er, so...
- (501) ELI: +< &=laugh .
- (502) RAM: gobeithio bydd popeth yn +//.
RAM: gobeithio bydd popeth yn
aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT everything.N.M.SG yn.PRT
I hope everything will be...
- (503) RAM: dim flwyddyn nesa ond y flwyddyn wedyn ynde .
RAM: dim flwyddyn nesa ond y
aut: not.ADV year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP.SPOKEN but.CONJ the.DET.DEF
flwyddyn wedyn ynde
year.N.F.SG+SM afterwards.ADV isn't_it.IM
not next year but the year after next.
- (504) ELI: ah@s:cym&spa dim [/] dim [/] dim blwyddyn nesa .
ELI: ah_S^C dim dim dim blwyddyn nesa
aut: ah.IM not.ADV not.ADV not.ADV year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
ah, not next year.
- (505) RAM: +< a dan ni (y)n gallu +//.
RAM: a dan ni yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN
and we can...

- (506) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (507) RAM: achos blwyddyn nesa mae (y)n nhw (y)n mynd i (.) Thailand dw i (y)n xxx .
RAM: achos blwyddyn nesa mae yn nhw
aut: cause.N.M.SG year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.3S.PRES in.PREP they.PRON.3P
yn mynd i Thailand dw i yn
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
because they're going to Thailand next year I...
- (508) ELI: +< ah@s:cym&spa ie .
ELI: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes.
- (509) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (510) ELI: &=laugh .
- (511) RAM: felly (.) ie .
RAM: felly ie
aut: so.ADV yes.ADV
so... yes.
- (512) RAM: cyffrous .
RAM: cyffrous
aut: exciting.ADJ
exciting.
- (513) RAM: ond pobl neis iawn .
RAM: ond pobl neis iawn
aut: but.CONJ people.N.F.SG nice.ADJ very.ADV
but very nice people.
- (514) ELI: &=laugh ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV

- (515) RAM: ac roeddwn i (y)n siarad Saesneg <efo nhw> [?] .
RAM: ac roeddwn i yn siarad Saesneg
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 efo nhw
 with.PREP they.PRON.3P
 and we were speaking English with them .
- (516) RAM: ac oedd Hugo@s:cym&spa yn deud +"/.
RAM: ac oedd Hugo_S^C yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and Hugo was saying:
- (517) RAM: +" dw i (y)n deall nhw .
RAM: dw i yn deall nhw
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN they.PRON.3P
 "I understand them."
- (518) RAM: +" maen nhw (y)n deall fi .
RAM: maen nhw yn deall fi
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT understand.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 "they understand me."
- (519) ELI: ah@s:cym&spa mae (y)r Carla@s:cym&spa (y)n siarad Saesneg yn +...
ELI: ah_S^C mae yr Carla_S^C yn siarad Saesneg
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
 yn
 yn.PRT
 ah, Carla speaks English...
- (520) RAM: +< &=laugh .
- (521) ELI: mae (y)n hawdd iawn i ddeall Carla@s:cym&spa .
ELI: mae yn hawdd iawn i ddeall Carla_S^C
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT easy.ADJ very.ADV to.PREP understand.V.INFIN+SM name
 it's very easy to understand Carla.
- (522) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

(523) ELI: oedd uh (.) dyn arall <yn uh> [/] yn uh ystod yr amser (.) hynny um (.) Patrick@s:cym&spa o &i uh (.) Irlanda@s:spa .

ELI: oedd uh dyn arall yn uh yn uh
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM man.N.M.SG other.ADJ yn.PRT uh.IM yn.PRT uh.IM
 ystod yr amser hynny um Patrick_S^C
span.N.F.SG[or]range.N.F.SG the.DET.DEF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP um.IM name
 o uh Irlanda^S
of.PREP uh.IM name

there was another man during that time, um, Patrick, from Ireland.

(524) RAM: +< ac oedd +/.

RAM: ac oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and he...

(525) RAM: ah@s:cym&spa reit .

RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right.

(526) ELI: a +/.

ELI: a
aut: and.CONJ
 and...

(527) ELI: Iwerddon .

ELI: Iwerddon
aut: Ireland.N.F.SG.PLACE
 Ireland.

(528) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(529) ELI: Iwerddon .

ELI: Iwerddon
aut: Ireland.N.F.SG.PLACE
 Ireland.

(530) ELI: a (.) oedd o yn [?] &r anodd iawn i mi i ddeall Patrick@s:cym&spa .

ELI: a oedd o yn anodd iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ very.ADV
 i mi i ddeall Patrick_S^C
to.PREP I.PRON.1S to.PREP understand.V.INFIN+SM name

and it was very difficult for me to understand Patrick.

- (531) ELI: a Carla@s:cym&spa yn [/] yn +...
ELI: a Carla_S^C yn yn
aut: and.CONJ name yn.PRT yn.PRT
 and Carla...
- (532) RAM: ++ yn esbonio .
RAM: yn esbonio
aut: stative.STAT explain.V.INFIN
 was explaining.
- (533) ELI: +< +, yn esbonio fi .
ELI: yn esbonio fi
aut: stative.STAT explain.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 explaining to me.
- (534) RAM: +< &=laugh .
- (535) ELI: +< yn Saesneg hefyd .
ELI: yn Saesneg hefyd
aut: in.PREP English.N.F.SG also.ADV
 in English too.
- (536) ELI: ond dw i (y)n gallu deall Carla@s:cym&spa a dim uh (.) dim yn gallu (.)
 deall Patrick@s:cym&spa .
ELI: ond dw i yn gallu
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 deall Carla_S^C a dim uh dim yn
 understand.V.INFIN name and.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV uh.IM not.ADV stative.STAT
 gallu deall Patrick_S^C
 be_able.V.INFIN understand.V.INFIN name
 but I can understand Carla and, er, can't understand Patrick.
- (537) RAM: +< diddorol .
RAM: diddorol
aut: interesting.ADJ
 interesting.
- (538) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (539) RAM: achos beth oedden ni (y)n teimlo .
RAM: achos beth oedden ni yn teimlo
aut: cause.N.M.SG what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT feel.V.INFIN
because what I felt.
- (540) RAM: oedd Lucas@s:cym&spa yn siarad Sbaeneg .
RAM: oedd Lucas^C_S yn siarad Sbaeneg
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
Lucas was speaking Spanish.
- (541) RAM: ychydig o Sbaeneg .
RAM: ychydig o Sbaeneg
aut: a.little.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG
a bit of Spanish.
- (542) RAM: ond doedd o (ddi)m gallu deall (.) Hugo@s:cym&spa yn siarad Saesneg .
RAM: ond doedd o ddim gallu
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM be.able.V.INFIN
deall Hugo^C_S yn siarad Saesneg
understand.V.INFIN name stative.STAT talk.V.INFIN English.N.F.SG
but he couldn't understand Hugo speaking Spanish.
- (543) RAM: achos mae Hugo@s:cym&spa yn siarad ychydig o Saesneg .
RAM: achos mae Hugo^C_S yn siarad ychydig o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN a.little.QUAN of.PREP
Saesneg
English.N.F.SG
because Hugo speaks some English.
- (544) ELI: +< &=laugh .
- (545) RAM: ac oedd o +//.
RAM: ac oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
and he was...
- (546) RAM: na na .
RAM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
no no.
- (547) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.

- (548) RAM: oedd o (y)n hyfryd .
RAM: oedd o yn hyfryd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT delightful.ADJ
 it was lovely.
- (549) RAM: ond +//.
RAM: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (550) RAM: oh@s:cym&spa tandem !
RAM: oh_S^C tandem
aut: oh.IM tandem.M.SG
 oh, a tandem!
- (551) ELI: +< na mae o (y)n xxx .
ELI: na mae o yn
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 no, it's [...]
- (552) RAM: oh@s:cym&spa wow@s:eng !
RAM: oh_S^C wow^E
aut: oh.IM wow.IM
 oh, wow!
- (553) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (554) RAM: &=laugh .
- (555) RAM: dw i isio mynd ar hwnna .
RAM: dw i isio mynd ar
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP
 hwnna
 that.PRON.M.SG.SPOKEN
 I want to go on that.
- (556) ELI: &=laugh .
- (557) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (558) RAM: &=sigh .
- (559) ELI: a wnes i ddim.ond &g uh gofyn i ti am lle i roi y xxx (.) i (y)r
oficina@s:spa [?] .
ELI: a wnes i ddim.ond uh gofyn
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S only.ADV+SM uh.IM ask.V.INFIN
i ti am lle i roi
I.PRON.1S you.PRON.2S for.PREP where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP give.V.INFIN+SM
y i yr oficina^S
the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF office.N.F.SG
and I only asked you about where to put the [...] [check] in the office [?] .
- (560) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (561) ELI: wedyn (..) ro(eddw)n i (y)n syrpréisid iawn i [=! laughs] +//.
ELI: wedyn roeddwn i yn syrpréisid iawn
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT surprised.ADJ very.ADV
i
to.PREP
then I was very surprised to...
- (562) RAM: oh@s:cym&spa ia ?
RAM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (563) ELI: +< ah@s:cym&spa ti (y)n [/] yn xxx isio mynd .
ELI: ah_S^C ti yn yn isio mynd
aut: ah.IM you.PRON.2S yn.PRT yn.PRT want.N.M.SG go.V.INFIN
ah, you [...] want to go.
- (564) RAM: +< oeddet ti ddim yn meddwl fasai â [?] diddordeb ?
RAM: oeddet ti ddim yn meddwl
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
fasai â diddordeb
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM with.PREP interest.N.M.SG
didn't you think he'd be interested?
- (565) RAM: achos mae <genna i> [?] teulu a pethau .
RAM: achos mae genna i
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S[or]to.PREP
teulu a pethau
family.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL
because I have family and everything.

- (566) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (567) ELI: ond ti (y)n wedi dod (y)n ôl o [/] o Cymru a +...
ELI: ond ti yn wedi dod yn ôl o o
aut: but.CONJ you.PRON.2S yn.PRT after.PREP come.V.INFIN back.ADV of.PREP of.PREP
Cymru a
Wales.N.F.SG.PLACE and.CONJ
 but you've come back from Wales and...
- (568) ELI: mm na .
ELI: mm na
aut: mm.IM neg.PRT
 mm no.
- (569) ELI: dw i (y)n +//.
ELI: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 I'm...
- (570) ELI: roe(ddw)n i ddim yn (.) meddwl amdanat ti .
ELI: roeddwn i ddim yn meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
amdanat ti
for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 I wasn't thinking about you.
- (571) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (572) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (573) RAM: wel doeddwn i ddim .
RAM: wel doeddwn i ddim
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 well I wasn't.

- (574) RAM: ond (.) mewn eiliad oedd o fath â bod o (y)n wneud synnwyr .
RAM: ond mewn eiliad oedd o
aut: but.CONJ in.PREP second.N.MF.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 fath â bod o yn wneud
 type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM
 synnwyr
 sense.N.M.SG
 but in a second, it was as if it made sense.
- (575) RAM: a basai (.) yn bosibiliad (.) i ni fynd a +...
RAM: a basai yn bosibiliad i
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN stative.STAT possibility.N.M.SG+SM to.PREP
 ni fynd a
 we.PRON.1P go.V.INFIN+SM and.CONJ
 and that there would be a possibility for us to go and...
- (576) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (577) RAM: +, a gweld .
RAM: a gweld
aut: and.CONJ see.V.INFIN
 ...and see.
- (578) RAM: yr unig beth ydy os (.) dw i wedyn eisio aros yn_dydy .
RAM: yr unig beth ydy os dw
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i wedyn eisio aros yn_dydy
 I.PRON.1S afterwards.ADV want.N.M.SG wait.V.INFIN be.V.3S.PRES.TAG
 the only thing after that is if I want to stay.
- (579) RAM: &=laugh .
- (580) ELI: na maen nhw (y)n isio aros a +...
ELI: na maen nhw yn isio aros
aut: neg.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT want.N.M.SG wait.V.INFIN
 a
 and.CONJ
 no, they want to stay and...
- (581) ELI: +, a mae (y)r amser uh &n mis Medi yn perffaith iddyn nhw .
ELI: a mae yr amser uh mis
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG uh.IM month.N.M.SG
 Medi yn perffaith iddyn nhw
 September.N.M.SG stative.STAT perfect.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and September is the perfect time for them.

- (582) ELI: achos (.) mae Carla@s:cym&spa hoffi sgio .
ELI: achos mae Carla_S^C hoffi sgio
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name like.V.INFIN ski.V.INFIN
 because Carla likes to ski.
- (583) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (584) ELI: a (.) wedyn yn mis uh Ragfyr mae um +...
ELI: a wedyn yn mis uh Ragfyr
aut: and.CONJ afterwards.ADV yn.PRT month.N.M.SG uh.IM December.N.M.SG+SM
 mae um
 be.V.3S.PRES um.IM
 and then in December...
- (585) ELI: +, mae Lucas@s:cym&spa yn gallu mynd i pysgota .
ELI: mae Lucas_S^C yn gallu mynd i pysgota
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP fish.V.INFIN
 Lucas can go fishing.
- (586) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (587) ELI: a wedyn y [/ /] yr gwanwyn (y)n perffaith iddyn nhw .
ELI: a wedyn y yr gwanwyn yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF spring.N.M.SG stative.STAT
 perffaith iddyn nhw
 perfect.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and then the spring is perfect for them.
- (588) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (589) RAM: achos (.) pryd maen nhw (y)n gorffen pysgota ?
RAM: achos pryd maen nhw yn
aut: cause.N.M.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 gorffen pysgota
 complete.V.INFIN fish.V.INFIN
 because when do they finish fishing?

- (590) ELI: gorffen ?
ELI: gorffen
aut: complete.V.2S.IMPER
 finish?
- (591) RAM: mis Mai .
RAM: mis Mai
aut: month.N.M.SG May.N.M.SG
 May.
- (592) ELI: +< mis Mai .
ELI: mis Mai
aut: month.N.M.SG May.N.M.SG
 May.
- (593) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (594) ELI: +< yr (.) cyntaf .
ELI: yr cyntaf
aut: the.DET.DEF first.ORD
 the first.
- (595) RAM: +< so basai hydref yn iawn .
RAM: so basai hydref yn iawn
aut: so.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN autumn.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 so autumn would be fine.
- (596) ELI: +< cyntaf mis Mai .
ELI: cyntaf mis Mai
aut: first.ORD month.N.M.SG May.N.M.SG
 first of May.
- (597) RAM: ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right.
- (598) RAM: so Mawrth Ebrill .
RAM: so Mawrth Ebrill
aut: so.CONJ Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG April.N.M.SG
 so March, April.

- (599) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (600) ELI: dw i (y)n credu wnaethon nhw (ddi)m meddwl <am &mi> [/] am mis Medi a
 +...
ELI: dw i yn credu wnaethon
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*
 nhw ddim meddwl am am mis Medi
they.PRON.3P not.ADV+SM think.V.INFIN for.PREP for.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG
 a
and.CONJ
 I don't think they think about September and...
- (601) RAM: ah@s:cym&spa reit y [/] y hydref <fan> [/] fan (y)na (.) yng Nghymru .
RAM: ah_S^C reit y y hydref
aut: *ah.IM quite.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF autumn.N.M.SG*
 fan fan yna yng
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV my.ADJ.POSS.1S.SPOKEN
 Nghymru
Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 ah right, the autumn there, in Wales.
- (602) ELI: +< yr hedd .
ELI: yr hedd
aut: *the.DET.DEF peace.N.M.SG*
 the peace [?]
- (603) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (604) ELI: +< ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (605) ELI: hydref yn Cymru .
ELI: hydref yn Cymru
aut: *autumn.N.M.SG yn.PRT Wales.N.F.SG.PLACE*
 autumn in Wales.

- (606) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (607) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (608) RAM: <mae &d> [/] mae (y)r un peth i ni .
RAM: mae mae yr un peth i ni
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
it's the same for us.
- (609) RAM: gwanwyn neu hydref .
RAM: gwanwyn neu hydref
aut: spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG
spring or autumn.
- (610) RAM: gwanwyn (.) neu hydref draw .
RAM: gwanwyn neu hydref draw
aut: spring.N.M.SG or.CONJ autumn.N.M.SG yonder.ADV
spring or autumn over there.
- (611) RAM: dyna sy (y)na [?] .
RAM: dyna sy yna
aut: that.is.ADV be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
that's what's there.
- (612) ELI: a dw i (y)n credu iddyn nhw <mae (y)n> [/] mae [/] (.) mae (y)r tywydd a
&n popeth yn [/] yn mwy neis yn y (.) wanwyn yma .
ELI: a dw i yn credu
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
iddyn nhw mae yn mae mae
aut: to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
yr tywydd a popeth yn yn
aut: the.DET.DEF weather.N.M.SG and.CONJ everything.N.M.SG yn.PRT stative.STAT
mwy neis yn y wanwyn yma
aut: more.ADJ.COMP nice.ADJ in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG+SM here.ADV
and I think for them the weather and everything is nicer in the spring here.
- (613) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
right.

- (614) RAM: a maen nhw (y)n gwybod sut mae (y)r gwanwyn ?
RAM: a maen nhw yn gwybod sut
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN how.INT
 mae yr gwanwyn
be.V.3S.PRES the.DET.DEF spring.N.M.SG
 and they know what spring is like?
- (615) ELI: +< achos +/.
ELI: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (616) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (617) ELI: a wedyn mae mis [/] mis Mehefin yn dechrau yma .
ELI: a wedyn mae mis mis Mehefin
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES month.N.M.SG month.N.M.SG June.N.M.SG
 yn dechrau yma
stative.STAT begin.V.INFIN here.ADV
 and then June starts here.
- (618) ELI: mae (y)n trist iawn .
ELI: mae yn trist iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ very.ADV
 it's very sad.
- (619) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (620) ELI: does dim byd i wneud .
ELI: does dim byd i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anything.ADV to.PREP
 wneud
make.V.INFIN+SM
 there's nothing to do.
- (621) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.

- (622) ELI: a (.) mm sí@s:spa .
ELI: a mm sí^S
aut: and.CONJ mm.IM yes.ADV
 and, mm, yes.
- (623) RAM: a mae (y)r tŷ yn oer hefyd .
RAM: a mae yr tŷ yn oer hefyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT cold.ADJ also.ADV
 and the house is cold too.
- (624) RAM: &=laugh .
- (625) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (626) RAM: wel na .
RAM: wel na
aut: well.IM neg.PRT
 well, no.
- (627) RAM: rŵan mae gynnnon ni gas@s:cym&spa dydy o ddim yn +...
RAM: rŵan mae gynnnon ni
aut: now.ADV be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P
 gas^C_S dydy o ddim yn
 gas.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT
 now that we have gas it isn't...
- (628) ELI: a wnaethon nhw siarad efo ti am y syniad o (y)r (.) prosiect uh xxx ?
ELI: a wnaethon nhw siarad efo ti
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 am y syniad o yr prosiect uh
 for.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG uh.IM
 and did they speak to you about the idea of the, er, [...] [check] project ?
- (629) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (630) ELI: na ?
ELI: na
aut: neg.PRT
 no?

- (631) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (632) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (633) ELI: achos oedd y +...
ELI: achos oedd y
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
because the...
- (634) ELI: be (y)dy (.) coincidence@s:eng ?
ELI: be ydy coincidence^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES coincidence.N.SG
how do you say "coincidence"?
- (635) ELI: &=laugh .
- (636) RAM: +< &=laugh .
- (637) RAM: cyd_ddigwyddiad .
RAM: cyd_ddigwyddiad
aut: coincidence.N.M.SG
coincidence.
- (638) ELI: cyd_ddigwyddiad mawr .
ELI: cyd_ddigwyddiad mawr
aut: coincidence.N.M.SG big.ADJ
big coincidence.
- (639) ELI: um (.) un diwrnod (.) ro(eddw)n i (y)n siarad uh gyda um (.)
Roberto@s:cym&spa (.) am [/] uh (.) am beth ysgrifennu ei waith (.) olaf <yn
uh> [/] yn Rosario@s:cym&spa .
ELI: um un diwrnod roeddwn i yn
aut: um.IM one.NUM day.N.M.SG be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
siarad uh gyda um Roberto_S^C am uh am
talk.V.INFIN uh.IM with.PREP um.IM name for.PREP uh.IM for.PREP
beth ysgrifennu ei waith
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM write.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM
olaf yn uh yn Rosario_S^C
last.ADJ yn.PRT uh.IM in.PREP name
um, one day I was speaking to Roberto about what to write in his final work in Rosario.

- (640) RAM: +< ah@s:cym&spa reit .
RAM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right.
- (641) ELI: achos &nei wnaethon feddwl am +//.
ELI: achos wnaethon feddwl am
aut: cause.N.M.SG do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM think.V.INFIN+SM for.PREP
 because they thought about...
- (642) ELI: o(eddw)n i (y)n meddwl rywbeth am yr argae .
ELI: oeddwn i yn meddwl rywbeth am
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN something.N.M.SG+SM for.PREP
 yr argae
 the.DET.DEF dam.N.M.SG
 we thought something about the dam.
- (643) ELI: ond wedyn (...) does dim uh teimlad da gyda (y)r [//] yr argae .
ELI: ond wedyn does dim
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 uh teimlad da gyda yr yr argae
 uh.IM feeling.N.M.SG good.ADJ with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF dam.N.M.SG
 but then... there's not a good feeling around the dam.
- (644) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (645) ELI: wedyn mae Roberto@s:cym&spa (y)n dweud +"/.
ELI: wedyn mae Roberto_S^C yn dweud
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN
 then Roberto says:
- (646) ELI: +" oh@s:cym&spa dw i ddim yn gallu (y)sgrifennu ddim.byd .
ELI: oh_S^C dw i ddim yn gallu
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 ysgrifennu ddim_byd
 write.V.INFIN anything.ADV+SM
 "oh, I can't write anything."
- (647) ELI: mae (y)n +...
ELI: mae yn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT
 it's...

- (648) ELI: +" dw i ddim yn gallu mynd ymlaen gyda (y)r prosiect hwn .
ELI: dw i ddim yn gallu mynd
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN*
 ymlaen gyda yr prosiect hwn
forward.ADV with.PREP the.DET.DEF project.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG
 "I can't go on with this project."
- (649) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm...
- (650) ELI: um +...
ELI: um
aut: *um.IM*
 um...
- (651) ELI: +" helpu fi gyda &r rywbeth arall a &sy syniadau arall .
ELI: helpu fi gyda rywbeth arall a
aut: *help.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ and.CONJ*
 syniadau arall
ideas.N.M.PL other.ADJ
 "help me with something else, and some other ideas."
- (652) ELI: a (...) uh (.) ro(eddw)n i (y)n meddwl am um (.) &adeila [/]/ adeiladu hen .
ELI: a uh roeddwn i yn meddwl am
aut: *and.CONJ uh.IM be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP*
 um adeiladu hen
um.IM build.V.INFIN old.ADJ
 and, er, I was thinking about old buildings.
- (653) RAM: oh@s:cym&spa ia .
RAM: oh_S^C ia
aut: *oh.IM yes.ADV*
 oh yes.
- (654) ELI: +< yn y tre .
ELI: yn y tre
aut: *in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*
 in the town.
- (655) ELI: maen nhw (y)n [/]/ yn dechrau +/.
ELI: maen nhw yn yn dechrau
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT begin.V.INFIN*
 they're starting...

- (656) RAM: ++ uh syrthio i ddarnau .
RAM: uh syrthio i ddarnau
aut: uh.IM fall.V.INFIN to.PREP pieces.N.M.PL+SM
 er, to fall to pieces.
- (657) RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw .
RAM: neu mae pobl yn dymchwel nhw
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT overturn.V.INFIN they.PRON.3P
 or they're demolishing them.
- (658) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (659) ELI: +< a achos rhaid iddo fo um meddwl am y problem .
ELI: a achos rhaid iddo fo um
aut: and.CONJ cause.N.M.SG necessity.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S um.IM
 meddwl am y
 thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 problem
 problem.N.MF.SG
 and because he has to think about the problem.
- (660) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (661) ELI: a problem yn [/] gyda (y)r rywbeth twristiaid .
ELI: a problem yn gyda yr rywbeth
aut: and.CONJ problem.N.MF.SG yn.PRT with.PREP the.DET.DEF something.N.M.SG+SM
 twristiaid
 tourist.N.M.PL
 and a problem with something tourist-related.
- (662) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (663) ELI: a sut i [/] i &s i (.) wneud rywbeth am [/] am y problem .
ELI: a sut i i i wneud rywbeth
aut: and.CONJ how.INT to.PREP to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 am am y problem
 for.PREP for.PREP the.DET.DEF problem.N.MF.SG
 and how to do something about the problem.

- (664) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (665) ELI: wedyn ro(eddw)n i (y)n meddwl am hwn xxx .
ELI: wedyn roeddwn i yn meddwl am
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP
 hwn
this.PRON.M.SG
 and then I thought about this [...]
- (666) ELI: a yn (.) trio i wneud rhywbeth i uh achub +//.
ELI: a yn trio i wneud rhywbeth
aut: and.CONJ stative.STAT try.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
 i uh achub
to.PREP uh.IM save.V.INFIN
 and trying to do something to, er, save...
- (667) ELI: achub (.) achub ?
ELI: achub achub
aut: save.V.3S.PRES[or]save.V.INFIN save.V.INFIN
 save, save?
- (668) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (669) ELI: +, i achub y [/] yr uh (.) adeiladau (.) hen .
ELI: i achub y yr uh adeiladau hen
aut: to.PREP save.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM buildings.N.MF.PL old.ADJ
 to save the, er, old buildings.
- (670) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (671) ELI: i [/] &pai i peidio â um (..) uh colli yr uh (.) la@s:spa identidad@s:spa .
ELI: i i peidio â um uh
aut: to.PREP to.PREP stop.V.INFIN a\$.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES um.IM uh.IM
 colli yr uh la^S identidad^S
lose.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF.F.SG identity.N.F.SG
 to not lose the, er, identity.

- (672) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (673) RAM: hunaniaeth y pentre .
RAM: hunaniaeth y pentre
aut: identity.N.F.SG the.DET.DEF village.N.M.SG
the village's identity.
- (674) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (675) RAM: dw i (y)n teimlo hwnna .
RAM: dw i yn teimlo hwnna
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
I feel that.
- (676) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (677) RAM: +, yn gry(f) .
RAM: yn gryf
aut: stative.STAT strong.ADJ+SM
strongly.
- (678) RAM: mae pobl yn gallu adeiladu (.) beth bynnag .
RAM: mae pobl yn gallu adeiladu beth
aut: be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT be_able.V.INFIN build.V.INFIN what.INT
bynnag
-ever.ADJ
people are able to build anything.
- (679) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.

(680) RAM: ac i wneud beth bynnag maen nhw (y)n &n um torri lawr adeiladau sydd yn
neis iawn .

RAM: ac i wneud beth bynnag maen
aut: and.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw yn um torri lawr adeiladau
they.PRON.3P yn.PRT um.IM break.V.INFIN floor.N.M.SG+SM buildings.N.MF.PL
sydd yn neis iawn
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nice.ADJ very.ADV

and to do whatever, they cut down buildings that are very nice.

(681) ELI: +< ie .

ELI: ie
aut: yes.ADV
yes.

(682) ELI: wel +...

ELI: wel
aut: well.IM
well.

(683) ELI: dyma (y)r problem yn Rosario@s:cym&spa hefyd gyda (y)r +...

ELI: dyma yr problem yn Rosario^C hefyd gyda
aut: this.is.ADV the.DET.DEF problem.N.MF.SG in.PREP name also.ADV with.PREP
yr
the.DET.DEF

that's the problem in Rosario too with the...

(684) RAM: +< ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.

(685) RAM: a does dim rheolau .

RAM: a does dim rheolau
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV rules.N.F.PL
and there aren't any rules.

(686) ELI: na .

ELI: na
aut: neg.PRT
no.

- (687) ELI: o@s:spa [?] ti &n angen llawer o arian i [/] i prynu adeila(d) [/] uh
adeilad a wneud rhywbeth (.) diddorol .
ELI: o^S ti angen llawer o arian i
aut: or.CONJ you.PRON.2S need.N.M.SG many.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP
i prynu adeilad uh adeilad a wneud
to.PREP buy.V.INFIN building.N.MF.SG uh.IM building.N.MF.SG and.CONJ make.V.INFIN+SM
rhywbeth diddorol
something.N.M.SG interesting.ADJ
or you need a lot of money to buy a building and do anything interesting.
- (688) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (689) ELI: a mae (y)r bobl <sy (y)n> [/] sy (y)n (.) um (.) [///] &e yr perchennog
.
ELI: a mae yr bobl sy yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
sy yn um yr perchennog
be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT um.IM the.DET.DEF owner.N.M.SG
and the people who are... er, the owner
- (690) ELI: perchennog ?
ELI: perchennog
aut: owner.N.M.SG
owner?
- (691) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (692) ELI: +< [- spa] dueño ?
ELI: dueño^S
aut: owner.N.M.SG
owner?
- (693) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
mmhm.
- (694) ELI: +, uh (.) isio arian .
ELI: uh isio arian
aut: uh.IM want.N.M.SG money.N.M.SG
...er, want money.

- (695) ELI: dim [/] dim i [=! laughs] +...
ELI: dim dim i
aut: not.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV to.PREP
not to...
- (696) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (697) ELI: wedyn oh@s:cym&spa wel +...
ELI: wedyn oh_S^C wel
aut: afterwards.ADV oh.IM well.IM
then, oh well...
- (698) ELI: <oedd uh> [/] oedd &ffi uh Roberto@s:cym&spa yn cyffrous iawn gyda (y)r syniad .
ELI: oedd uh oedd uh Roberto_S^C yn cyffrous
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.3S.IMPERF uh.IM name stative.STAT exciting.ADJ
iawn gyda yr syniad
very.ADV with.PREP the.DET.DEF idea.N.M.SG
Roberto was very excited with the idea.
- (699) ELI: +" oh@s:cym&spa dw i (y)n hoffi hwn .
ELI: oh_S^C dw i yn hoffi hwn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN this.PRON.M.SG
oh, I like this.
- (700) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm.
- (701) ELI: +" o_k@s:cym&spa .
ELI: o_k_S^C
aut: OK.E
ok.
- (702) ELI: a (.) y diwrnod wedyn (.) uh wnaethon nhw siarad am y tre .
ELI: a y diwrnod wedyn uh wnaethon
aut: and.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG afterwards.ADV uh.IM do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
nhw siarad am y tre
they.PRON.3P talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
and the next day, they spoke about the town.

- (703) ELI: a maen nhw (y)n dweud +"/.
- ELI:** a maen nhw yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN
 and they say:
- (704) ELI: +" oh@s:cym&spa mae +//.
- ELI:** oh_S^C mae
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
 "oh..."
- (705) ELI: +, pa mor neis ydy Trevelin@s:cym&spa .
- ELI:** pa mor neis ydy Trevelin_S^C
aut: which.ADJ so.ADV nice.ADJ be.V.3S.PRES name
 how nice Trevelin is.
- (706) RAM: mm +...
- RAM:** mm
aut: mm.IM
 mm...
- (707) ELI: mae pawb yn siarad am Gaiman@s:cym&spa yn [/] yn Cymru .
- ELI:** mae pawb yn siarad am Gaiman_S^C yn
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP name yn.PRT
 yn Cymru
 yn.PRT Wales.N.F.SG.PLACE
 everybody speaks about Gaiman in Wales.
- (708) RAM: +< &=laugh .
- (709) RAM: ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (710) ELI: ond pan mae pobl dod (y)n_ôl pawb yn siarad am Trevelin@s:cym&spa .
- ELI:** ond pan mae pobl dod yn_ôl
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES people.N.F.SG come.V.INFIN back.ADV
 pawb yn siarad am Trevelin_S^C
 everyone.PRON stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP name
 but when people go back, everybody talks about Trevelin.
- (711) RAM: +< am Trevelin@s:cym&spa .
- RAM:** am Trevelin_S^C
aut: for.PREP name
 about Trevelin.

- (712) ELI: mae popeth yma .
ELI: mae popeth yma
aut: *be.V.3S.PRES everything.N.M.SG here.ADV*
 everything's here.
- (713) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm...
- (714) ELI: a (.) oedd um (.) Lucas@s:cym&spa yn [/] yn isio &hel [/] helpu ni gyda (y)r diwedd .
ELI: a oedd um Lucas_S^C yn yn isio helpu
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM name yn.PRT yn.PRT want.N.M.SG help.V.INFIN*
ni gyda yr diwedd
we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 and Lucas wanted to help us with the ending.
- (715) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (716) ELI: +< so (.) sut sut sut ?
ELI: so sut sut sut
aut: *so.CONJ how.INT how.INT how.INT*
 so how, how, how?
- (717) ELI: &h a (.) wedyn mae [/] <wnaethon nhw> [?] dweud +"/.
ELI: a wedyn mae wnaethon nhw
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P*
dweud
say.V.INFIN
 and then they said:
- (718) ELI: +" wel (.) mae gen i syniad da .
ELI: wel mae gen i syniad da
aut: *well.IM be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S idea.N.M.SG good.ADJ*
 well, I have a good idea.
- (719) ELI: +" uh <mae (y)na> [/] mae (y)na uh program [/] rhaglen teledu yn &es [/] S_Pedwar_C .
ELI: uh mae yna mae yna uh program
aut: *uh.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV uh.IM programme.N.M.SG*
rhaglen teledu yn S_Pedwar_C
programme.N.F.SG televise.V.INFIN in.PREP name
 er, there's a programme on S4C.

(720) RAM: do wnaethon ni siarad amdano fo .

RAM: do wnaethon ni siarad
aut: yes.ADV.PAST do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN
 amdano fo
 for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 yes, we spoke about it.

(721) ELI: +< ah@s:cym&spa o_k@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C o_k_S^C
aut: ah.IM OK.E
 ah ok.

(722) RAM: do do do .

RAM: do do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 yes we did.

(723) RAM: achos mae (y)r dyn yma yn dod a mae o (y)n (.) ailwneud hen dai yn Nghymru .

RAM: achos mae yr dyn yma
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV
 yn dod a mae o yn
 stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 ailwneud hen dai yn Nghymru
 redo.V.INFIN old.ADJ houses.N.M.PL+SM in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 because this man comes and renovates old houses in Wales.

(724) ELI: ia .

ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(725) RAM: a (dy)dy o ddim yn wneud pres allan ohono fo nac ydy ?

RAM: a dydy o ddim yn
aut: and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 wneud pres allan ohono fo nac
 make.V.INFIN+SM money.N.M.SG out.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S neg.PRT
 ydy
 be.V.3S.PRES
 and he doesn't make money out of it, does he?

(726) ELI: na .

ELI: na
aut: neg.PRT
 no.

- (727) RAM: +< mae o (y)n wneud o fath â elusen .
RAM: mae o yn wneud
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM*
 o fath â elusen
he.PRON.M.3S.SPOKEN type.N.F.SG+SM with.PREP charity.N.F.SG
 he does it like a charity.
- (728) ELI: ia .
ELI: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (729) ELI: ooh no@s:spa wel +...
ELI: ooh no^S wel
aut: *ooh.IM not.ADV well.IM*
 ooh, no, well...
- (730) ELI: mae o (y)n yn rhentio uh fel [/] fel tŷ i (y)r gwyliau .
ELI: mae o yn yn rhentio uh fel
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT rent.V.INFIN uh.IM like.CONJ*
 fel tŷ i yr gwyliau
like.CONJ house.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL
 he rents them out as holiday homes.
- (731) RAM: +< dyna fo .
RAM: dyna fo
aut: *that.is.ADV he.PRON.M.3S*
 that's it.
- (732) RAM: +< dyna sut mae o (y)n ennill .
RAM: dyna sut mae o yn ennill
aut: *that.is.ADV how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT win.V.INFIN*
 that's how he earns.
- (733) RAM: ie .
RAM: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (734) ELI: ond mae (y)r +...
ELI: ond mae yr
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*
 but the...

(735) ELI: [- eng] profit ?

ELI: profit^E

aut: profit.N.SG

profit?

(736) RAM: elw .

RAM: elw

aut: profit.N.M.SG

profit.

(737) ELI: +, elw (.) uh maen nhw (y)n cael (.) maen nhw (y)n [//] yn wneud uh prynu (.) tŷ arall i wneud uh y gwaith eto .

ELI: elw uh maen nhw yn cael

aut: profit.N.M.SG uh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT get.V.INFIN

maen nhw yn yn wneud uh prynu

be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM buy.V.INFIN

tŷ arall i wneud uh y gwaith

house.N.M.SG other.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM the.DET.DEF work.N.M.SG

eto

again.ADV

...profit, er, they get, they buy another house to do the work again.

(738) RAM: +< ia .

RAM: ia

aut: yes.ADV

yes.

(739) RAM: +< oh@s:cym&spa .

RAM: oh_S^C

aut: oh.IM

oh.

(740) ELI: wedyn mae o (y)n dweud +"/.

ELI: wedyn mae o yn dweud

aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN

then he says:

(741) ELI: +" fasai yn perfffaith i wneud hwn yma am [/] am (.) dangos Trevelin@s:cym&spa <i (y)r> [//] i [/] i [//] yn Cymru .

ELI: fasai yn perfffaith i wneud

aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT perfect.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM

hwn yma am am dangos Trevelin_S^C i yr

this.PRON.M.SG here.ADV for.PREP for.PREP show.V.INFIN name to.PREP the.DET.DEF

i i yn Cymru

to.PREP to.PREP yn.PRT Wales.N.F.SG.PLACE

"it'd be perfect to do this here, to show Trevelin to the... in Wales."

- (742) RAM: +< yn union .
RAM: yn union
aut: stative.STAT exact.ADJ
 exactly.
- (743) ELI: a wneud rywbeth &ha [//] hanesyddol (.) gyda +//.
ELI: a wneud rywbeth hanesyddol gyda
aut: and.CONJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM historical.ADJ with.PREP
 and do something historical, with..
- (744) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (745) ELI: mae o (y)n [//] yn um archeólogo@s:spa (.) yn arbenigol yn
 arquitectura@s:spa .
ELI: mae o yn yn um archeólogo^S
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT um.IM archaeologist.N.M.SG
 yn arbenigol yn arquitectura^S
aut: stative.STAT specialist.ADJ yn.PRT architecture.N.F.SG
 he's an archaeologist specialising in architecture.
- (746) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
 right.
- (747) ELI: a +//.
ELI: a
aut: and.CONJ
 and...
- (748) ELI: ond (.) dw i (y)n meddwl +"/.
ELI: ond dw i yn meddwl
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 but I think:
- (749) ELI: +" pwy sy (y)n isio (.) gwerthu tŷ yma ?
ELI: pwy sy yn isio gwerthu tŷ yma
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT want.N.M.SG sell.V.INFIN house.N.M.SG here.ADV
 "who wants to sell a house here?"

- (750) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (751) RAM: +< mm mm +...
RAM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
 mm, mm...
- (752) ELI: a be sy (y)n digwydd wedyn ?
ELI: a be sy yn digwydd wedyn
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN afterwards.ADV
 and then what happens?
- (753) RAM: oh@s:cym&spa +...
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh...
- (754) ELI: felly mae (y)n posib i wneud y gwaith a [/] &d a rhannu yr elw (.) gyda
 (y)r rywun sy (y)n perthyn yr uh tŷ a (y)r [/] yr prosiect o (y)r +//.
ELI: felly mae yn posib i wneud y
aut: so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT possible.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gwaith a a rhannu yr elw gyda
work.N.M.SG and.CONJ and.CONJ divide.V.INFIN the.DET.DEF profit.N.M.SG with.PREP
 yr rywun sy yn perthyn yr
the.DET.DEF someone.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT belong.V.INFIN the.DET.DEF
 uh tŷ a yr yr prosiect o yr
uh.IM house.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF project.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
 so it's possible to do the work and share the profit with someone who owns the house, and the
 project from...
- (755) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (756) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (757) ELI: achos yn Ariannin (...) mae bobl angen y (.) arian &=laugh .
ELI: achos yn Ariannin mae bobl
aut: cause.N.M.SG yn.PRT Argentina.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM
 angen y arian
need.N.M.SG the.DET.DEF money.N.M.SG
 because in Argentina people need the money.
- (758) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (759) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (760) ELI: uh +...
ELI: uh
aut: uh.IM
 er...
- (761) ELI: dw i ddim yn gwybod .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (762) ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra@s:cym&spa (.) er enghraifft .
ELI: rhaid i mi siarad gyda Alejandra^G er
aut: necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name er.IM
 enghraifft
example.N.F.SG
 I have to speak to Alejandra, for example
- (763) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (764) ELI: +< achos mae (y)r tŷ hen hen hen sy (y)n +//.
ELI: achos mae yr tŷ hen hen hen
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG old.ADJ old.ADJ old.ADJ
 sy yn
be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 because there's the old old old house that's in...

- (765) ELI: mae o (.) bron yn (.) mynd i lawr .
ELI: mae o bron yn mynd
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN breast.N.F.SG[or]almost.ADV stative.STAT go.V.INFIN*
i lawr
to.PREP floor.N.M.SG+SM
it's almost going down.
- (766) ELI: <yn y> [/ /] lle mae (y)r uh Dara@s:cym&spa ac Esteban@s:cym&spa yn byw .
ELI: yn y lle mae yr uh Dara_S^C ac
aut: *in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM name and.CONJ*
Esteban_S^C yn byw
name stative.STAT live.V.INFIN
where, er, Dara and Esteban live.
- (767) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
ah, yes.
- (768) RAM: y tŷ gwreiddiol felly .
RAM: y tŷ gwreiddiol felly
aut: *the.DET.DEF house.N.M.SG original.ADJ so.ADV*
the original house then.
- (769) ELI: mmhm .
ELI: mmhm
aut: *mmhm.IM*
mmhm.
- (770) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
yes.
- (771) ELI: dw i ddim yn gwybod os mae rhywun yn gallu wneud rhywbeth am (.) y xx .
ELI: dw i ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
os mae rhywun yn gallu wneud
if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
rhywbeth am y
something.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF
I don't know if anybody can do anything about the [...]

- (772) RAM: +< na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (773) RAM: +< na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (774) RAM: ia ond mae hi yn berson sydd yn agored i syniadau (y)n_dydy ?
RAM: ia ond mae hi yn berson
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT person.N.M.SG+SM
sydd yn agored i syniadau
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT open.ADJ[or]open.V.3S.IMPER I.PRON.1S[or]to.PREP ideas.N.M.PL
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
yes but she's open to ideas, isn't she?
- (775) RAM: achos mae (y)na rhai llefydd +/.
RAM: achos mae yna rhai llefydd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ places.N.M.PL
because there are some places...
- (776) ELI: ond mae (y)r &m +//.
ELI: ond mae yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
but the...
- (777) ELI: dw i (y)n credu mae (y)r &e (.) tir yna nawr yn [/] yn +...
ELI: dw i yn credu mae yr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF
tir yna nawr yn yn
land.N.M.SG there.ADV now.ADV yn.PRT yn.PRT
I think that land now...
- (778) ELI: ah@s:cym&spa +...
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah...
- (779) ELI: +, yn perthyn i Sara@s:cym&spa (.) a Eduardo@s:cym&spa .
ELI: yn perthyn i Sara_S^C a Eduardo_S^C
aut: stative.STAT belong.V.INFIN to.PREP name and.CONJ name
belongs to Sara and Eduardo.

- (780) RAM: +< oh@s:cym&spa ia ?
RAM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (781) RAM: hmm maen nhw (y)n agored hefyd .
RAM: hmm maen nhw yn agored
aut: hmm.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT open.ADJ[or]open.V.3S.IMPER
hefyd
also.ADV
hmm, they're open too.
- (782) ELI: +< dw i (y)n credu .
ELI: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
I think.
- (783) ELI: +< ia ?
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (784) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (785) ELI: +< o_k@s:cym&spa .
ELI: o_k_S^C
aut: OK.E
ok.
- (786) RAM: a wedyn &d dw i (y)n meddwl am hen dŷ teulu Jones@s:cym&spa
Bodeglyr@s:cym&spa .
RAM: a wedyn dw i yn meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
am hen dŷ teulu Jones_S^C Bodeglyr_S^C
for.PREP old.ADJ house.N.M.SG+SM family.N.M.SG name name
and then I think about the Jones family's old house, Bodeglyr.
- (787) ELI: pa [/] pa un ?
ELI: pa pa un
aut: which.ADJ which.ADJ one.NUM
which one?

- (788) RAM: tŷ [/] tŷ Gerardo@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa a rheina .
RAM: tŷ tŷ Gerardo_S^C Rocío_S^C a rheina
aut: house.N.M.SG house.N.M.SG name name and.CONJ those.PRON
Gerardo's house, and Rocío and them.
- (789) RAM: <mae (y)r camp> [/] mae (y)r ffarm gynnon nhw .
RAM: mae yr camp mae yr ffarm
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF achievement.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF farm.N.F.SG
gynnon nhw
with.us.PREP+PRON.1P[or]with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
they have the farm.
- (790) RAM: a mae (y)r tŷ yn syrthio i ddarnau .
RAM: a mae yr tŷ yn syrthio i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG stative.STAT fall.V.INFIN to.PREP
ddarnau
pieces.N.M.PL+SM
and the house is falling apart.
- (791) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (792) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm...
- (793) RAM: a dw i (y)n gwybod basai nhw ddim isio gwerthu .
RAM: a dw i yn gwybod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
basai nhw ddim isio gwerthu
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
and I know they wouldn't want to sell.
- (794) ELI: +< ond maen nhw (y)n byw yna .
ELI: ond maen nhw yn byw yna
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN there.ADV
but they live there.
- (795) RAM: na (dy)dyn nhw ddim .
RAM: na dydyn nhw ddim
aut: neg.PRT be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
no they don't.

- (796) ELI: na ?
ELI: na
aut: neg.PRT
 no?
- (797) RAM: na na .
RAM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (798) RAM: dim lle maen nhw (y)n byw .
RAM: dim lle maen nhw yn byw
aut: not.ADV where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN
 not where they live.
- (799) ELI: +< ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (800) RAM: yr hen hen dŷ .
RAM: yr hen hen dŷ
aut: the.DET.DEF old.ADJ old.ADJ house.N.M.SG+SM
 the old house.
- (801) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (802) RAM: ond mae fath â (.) tasai rywun yn dweud +"/.
RAM: ond mae fath â tasai
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN
 rywun yn dweud
 someone.N.M.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN
 but it's as if somebody is saying:
- (803) RAM: +" edrychwch .
RAM: edrychwch
aut: look.V.2P.IMPER[or]look.V.2P.IMPER
 "look."

- (804) RAM: +" wnawn ni helpu chi i ailwneud o .
RAM: wnawn ni helpu chi i ailwneud
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P help.V.INFIN you.PRON.2P to.PREP redo.V.INFIN
 o
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 "we'll help you to renovate it."
- (805) RAM: +" a wedyn wnawn ni rhannu (y)r elw .
RAM: a wedyn wnawn ni rhannu yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P divide.V.INFIN the.DET.DEF
 elw
profit.N.M.SG
 "and then we'll share the profit."
- (806) ELI: mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (807) RAM: basai hwnna (e)fallai (y)n ffordd o wneud achos +//.
RAM: basai hwnna efallai yn ffordd
aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN perhaps.CONJ yn.PRT road.N.F.SG
 o wneud achos
of.PREP make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 that might be a way to do it.
- (808) RAM: a [/] a wedyn dach chi (y)n cofio ?
RAM: a a wedyn dach chi yn
aut: and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 cofio
remember.V.INFIN
 and then you remember?
- (809) RAM: ar un o (y)r strydoedd yma mae (y)na siop [/] hen siop cigydd ar y gornel
 .
RAM: ar un o yr strydoedd yma mae
aut: on.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF streets.N.F.PL here.ADV be.V.3S.PRES
 yna siop hen siop cigydd ar y
there.ADV shop.N.F.SG old.ADJ shop.N.F.SG butcher.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 gornel
corner.N.F.SG+SM
 on one of these streets, there's a butchers on the corner.
- (810) ELI: +< mmhm .
ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (811) RAM: dw i jyst yn edrych ar hwnna .
RAM: dw i jyst yn edrych ar
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S just.ADV stative.STAT look.V.INFIN on.PREP
 hwnna
that.PRON.M.SG.SPOKEN
 I just look at that.
- (812) RAM: a be sy (y)n digwydd .
RAM: a be sy yn digwydd
aut: and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN
 and what happens.
- (813) RAM: bob blwyddyn mae (y)n mynd yn waeth a +...
RAM: bob blwyddyn mae yn mynd yn
aut: each.PREQ+SM year.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
 waeth a
worse.ADJ.COMP+SM and.CONJ
 every year it gets worse, and...
- (814) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (815) RAM: a mae (y)n &ha +//.
RAM: a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT
 and it's...
- (816) RAM: fel ti (y)n deud .
RAM: fel ti yn deud
aut: like.CONJ you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 as you say.
- (817) RAM: mae (y)n rhan o hanes (.) Trevelin@s:cym&spa .
RAM: mae yn rhan o hanes Trevelin^C_S
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT part.N.F.SG of.PREP story.N.M.SG name
 it's a part of Trevelin's history.
- (818) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.

(819) ELI: os maen nhw (y)n [/]/ yn torri lawr (.) pob adeil(ad) [/]/ adeilad hen (.) bydden nhw fel (.) Gobernador_Costa@s:cym&spa .

ELI: os maen nhw yn yn torri
aut: if.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT stative.STAT break.V.INFIN
 lawr pob adeilad adeilad hen bydden
floor.N.M.SG+SM each.PREQ building.N.MF.SG building.N.MF.SG old.ADJ be.V.3P.COND.SPOKEN
 nhw fel Gobernador_Costa_S^C
they.PRON.3P like.CONJ name

if they demolish every old building, they'll be like Governor Costa.

(820) ELI: <wneith (.) unrhyw dre yn Patagonia@s:cym&spa> [=! laughs] .

ELI: wneith unrhyw dre yn Patagonia_S^C
aut: do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM any.ADJ town.N.F.SG+SM in.PREP name

any town in Patagonia will do.

(821) RAM: +< xxx unrhyw dre arall .

RAM: unrhyw dre arall
aut: any.ADJ town.N.F.SG+SM other.ADJ

[...] any other town.

(822) RAM: Trelew@s:cym&spa .

RAM: Trelew_S^C
aut: name

Trelew.

(823) RAM: um +...

RAM: um
aut: um.IM

um...

(824) RAM: dach chi wedi gweld y ffilmiau um (.) mae Richard@s:cym&spa wedi (.) wneud ?

RAM: dach chi wedi gweld y ffilmiau
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF films.N.F.PL
 um mae Richard_S^C wedi wneud
um.IM be.V.3S.PRES name after.PREP make.V.INFIN+SM

have you seen the films that Richard has made?

(825) ELI: na .

ELI: na
aut: neg.PRT

no.

(826) RAM: wel ti (y)n gwybod mae (.) B.B.C .

RAM: wel ti yn gwybod mae B.B.C
aut: well.IM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.3S.PRES name

well, you know the BBC.

(827) RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr archif .

RAM: oedd y ffilmiau yma yn yr
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF films.N.F.PL here.ADV in.PREP the.DET.DEF
 archif
archive.N.M.SG

these films were in the archive.

(828) RAM: a wedyn fo sy [/] sy (y)n medru dweud wrth y B_B_C +"/.

RAM: a wedyn fo sy sy
aut: and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL
 yn medru dweud wrth y B_B_C
stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF name

and then he's the one that can tell the BBC:

(829) RAM: +" hei .

RAM: hei
aut: sow.V.2S.PRES
 "hey."

(830) RAM: +" ydyn ni (y)n gallu cael nhw ?

RAM: ydyn ni yn gallu cael nhw
aut: be.V.3P.PRES we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN get.V.INFIN they.PRON.3P
 "can we have them?"

(831) RAM: a dw i wedi um &=dental_click ysgrifennu beth maen nhw (y)n dweud .

RAM: a dw i wedi um ysgrifennu beth
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP um.IM write.V.INFIN what.INT
 maen nhw yn dweud
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN

and I've, um, written what they say.

(832) RAM: a wedyn cyfieithu fo i (y)r Sbaeneg (.) ac i (y)r Gymraeg .

RAM: a wedyn cyfieithu fo i yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV translate.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
 Sbaeneg ac i yr Gymraeg
Spanish.N.F.SG and.CONJ to.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG+SM

and then translated it into Spanish and into Welsh.

(833) RAM: uh i (y)r Saesneg .

RAM: uh i yr Saesneg
aut: uh.IM to.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG

er, to English.

- (834) RAM: achos yn Gymraeg mae (y)r ffilm .
RAM: achos yn Gymraeg mae yr
aut: cause.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ffilm
 film.N.F.SG[or]film.N.F.SG
 because the film's in Welsh.
- (835) RAM: ac un ohonyn nhw .
RAM: ac un ohonyn nhw
aut: and.CONJ one.NUM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 and one of them.
- (836) RAM: yr un cynta .
RAM: yr un cynta
aut: the.DET.DEF one.NUM first.ORD.SPOKEN
 the first one.
- (837) RAM: yn dechrau efo Gerardo@s:cym&spa (.) ac Esteban@s:cym&spa (.) yn dod
 i_fyny (y)r stryd (.) ar y ceffylau .
RAM: yn dechrau efo Gerardo_S^C ac Esteban_S^C yn
aut: stative.STAT begin.V.INFIN with.PREP name and.CONJ name stative.STAT
 dod i_fyny yr stryd ar y ceffylau
 come.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF street.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF horses.N.M.PL
 starts with Gerardo and Esteban coming down the street on horses.
- (838) RAM: a maen nhw (y)n mynd i ryw adeilad .
RAM: a maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ryw adeilad
 some.PREQ+SM building.N.MF.SG
 and they go into some building.
- (839) RAM: maen nhw (y)n (.) clymu (y)r ceffylau tu.allan .
RAM: maen nhw yn clymu
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tie.V.INFIN[or]mount.V.INFIN
 yr ceffylau tu.allan
 the.DET.DEF horses.N.M.PL outside.ADV
 they tie the horses outside.
- (840) RAM: a dyna lle mae (y)r I_P_F heddiw .
RAM: a dyna lle mae yr I_P_F heddiw
aut: and.CONJ that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name today.ADV
 and that's where the IPF is today.

- (841) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (842) RAM: a dach chi (y)n edrych ar y ffilm .
RAM: a dach chi yn edrych ar
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT look.V.INFIN on.PREP
 y ffilm
 the.DET.DEF film.N.F.SG[or]film.N.F.SG
 and you watch the film.
- (843) RAM: a dach chi (y)n meddwl +"/.
RAM: a dach chi yn meddwl
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN
 and you think:
- (844) RAM: +" wow@s:eng !
RAM: wow^E
aut: wow.IM
 "wow!"
- (845) RAM: +" &s pa mor wahanol byddai canol Trevelin@s:cym&spa os [//] tasai hwnna
 (.) dal yna ?
RAM: pa mor wahanol byddai canol Trevelin^C_S os
aut: which.ADJ so.ADV different.ADJ+SM be.V.3S.COND middle.N.M.SG name if.CONJ
 tasai hwnna dal yna
 be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN continue.V.INFIN there.ADV
 "how different would the centre of Trevelin be if that was still there?"
- (846) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (847) ELI: +< xxx .
- (848) RAM: ond na .
RAM: ond na
aut: but.CONJ neg.PRT
 but no.

- (849) RAM: yn lle hwnna mae (y)na gorsaf betrol .
RAM: yn lle hwnna mae yna gorsaf
aut: in.PREP where.INT that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES there.ADV station.N.F.SG
 betrol
 petrol.N.M.SG+SM
 instead of that, there's a petrol station.
- (850) RAM: a wedyn +...
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and so...
- (851) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (852) ELI: wel dyma problem (.) o difri &d dw i (y)n credu .
ELI: wel dyma problem o difri
aut: well.IM this_is.ADV problem.N.MF.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN serious.ADJ.SPOKEN
 dw i yn credu
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 well, this is a serious problem I think.
- (853) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (854) ELI: um +...
ELI: um
aut: um.IM
 um...
- (855) ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost <i (y)r> [/] i (y)r uh +...
ELI: ond nawr rhaid i mi ysgrifennu ebost
aut: but.CONJ now.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S write.V.INFIN email.N.M.SG
 i yr i yr uh
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM
 but now I have to write an email to the, er...

- (856) ELI: dw i ddim yn cofio (y)r enw o (y)r (..) dyn sy (y)n wneud y prosiect .
ELI: dw i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 yr enw o yr dyn
the.DET.DEF name.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 sy yn wneud y prosiect
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF project.N.M.SG
 I don't remember the name of the man doing the project.
- (857) RAM: +< Carl@s:cym&spa rywbeth ie ?
RAM: Carl_S^C rywbeth ie
aut: name something.N.M.SG+SM yes.ADV
 Carl something yes?
- (858) ELI: Johnson@s:cym&spa neu Johnson@s:cym&spa .
ELI: Johnson_S^C neu Johnson_S^C
aut: name or.CONJ name
 Johnson or Johnson.
- (859) RAM: +< uh Carl_Johnson@s:cym&spa .
RAM: uh Carl_Johnson_S^C
aut: uh.IM name
 er, Carl Johnson.
- (860) RAM: ie dw i (y)n credu hwnna ydy o .
RAM: ie dw i yn credu
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 hwnna ydy o
that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yes I think that's him.
- (861) ELI: +< Johnson@s:cym&spa .
ELI: Johnson_S^C
aut: name
 Johnson.
- (862) ELI: ac um +...
ELI: ac um
aut: and.CONJ um.IM
 and um...
- (863) ELI: ond (.) fi (y)n trio wneud hwn yn Cymraeg .
ELI: ond fi yn trio wneud hwn
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG
 yn Cymraeg
in.PREP Welsh.N.F.SG
 and I try to do this in Welsh.

- (864) ELI: achos fydd e mwy +...
- ELI:** achos fydd e mwy
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN more.ADJ.COMP
 because it'll be more...
- (865) RAM: &ff ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (866) ELI: &=laugh .
- (867) RAM: galw mwy o sylw (.) rywsut .
- RAM:** galw mwy o sylw rywsut
aut: call.V.2S.IMPER more.ADJ.COMP of.PREP comment.N.M.SG somehow.ADV+SM
 get more attention somehow.
- (868) ELI: +< ie .
- ELI:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (869) RAM: ia .
- RAM:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (870) ELI: wedyn siŵr o fod fydda i (y)n (..) gofyn (.) ti helpu fi &=laugh .
- ELI:** wedyn siŵr o fod fydda i
aut: afterwards.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S
 yn gofyn ti helpu fi
 stative.STAT ask.V.INFIN you.PRON.2S help.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 then I'll probably ask you to help me.
- (871) RAM: +< iawn .
- RAM:** iawn
aut: OK.ADV
 ok.
- (872) RAM: +< &=laugh .
- (873) RAM: &=grunt .

- (874) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (875) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
well.
- (876) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (877) RAM: +< ti mynd xx +/?
RAM: ti mynd
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN
are you're going ...?
- (878) ELI: +< ac &m a mae &a +//.
ELI: ac a mae
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES
and...
- (879) ELI: mae (y)r +//.
ELI: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF
the...
- (880) ELI: dw i (y)n credu (.) S_Pedwar_C yn cael (.) digon o arian i (.) talu am
(.) y rhaglen yma .
ELI: dw i yn credu S_Pedwar_C yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN name stative.STAT
cael digon o arian i talu am y
get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP money.N.M.SG to.PREP pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
rhaglen yma
programme.N.F.SG here.ADV
I think S4C get enough money to pay for this programme.
- (881) RAM: wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
well...

- (882) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (883) RAM: &=laugh dw i ddim yn gwybod o lle .
RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
o lle
he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT[or]place.N.M.SG
 I don't know where from.
- (884) RAM: ond (.) mae (y)na lot o arian yn [/] yn y cyfryngau yn_does ?
RAM: ond mae yna lot o arian yn yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP money.N.M.SG yn.PRT in.PREP
y cyfryngau yn_does
the.DET.DEF media.N.M.PL be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 but there's a lot of money in media, isn't there?
- (885) ELI: +< &=laugh .
- (886) RAM: ah@s:cym&spa diolch yn fawr .
RAM: ah_S diolch yn fawr
aut: ah.IM thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 ah, thank you.
- (887) RAM: &=sigh .
- (888) RAM: ydy +..?
RAM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 is...?
- (889) ELI: &=laugh .
- (890) OSE: www .
- (891) RAM: o ble mae (y)r xxx ?
RAM: o ble mae yr
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 where's the [...] from?

- (892) ELI: [- spa] no sé .
ELI: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 don't know
- (893) RAM: &=cough .
- (894) OSE: www .
- (895) ELI: &=laugh .
- (896) OSE: www .
- (897) RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi (.) cyrraedd ar (.) tandem .
RAM: dylwn i esbonio bod pobl wedi
aut: ought.to.V.1S.IMPERF I.PRON.1S explain.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG after.PREP
 cyrraedd ar tandem
 arrive.V.INFIN on.PREP tandem.M.SG
 I should explain that people have arrived on a tandem.
- (898) RAM: a bod nhw <wedi dod i_fewn> [=! laughs] â hanner y beic &=noise .
RAM: a bod nhw wedi dod i_fewn â
aut: and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN in.PREP with.PREP
 hanner y beic
 half.N.M.SG the.DET.DEF bike.N.M.SG
 and that they've come in with half the bike.
- (899) ELI: ah@s:cym&spa .
ELI: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (900) RAM: na diolch .
RAM: na diolch
aut: neg.PRT thanks.N.M.SG[or]thank.V.INFIN
 no thanks.
- (901) RAM: dw i (we)di cael digon .
RAM: dw i wedi cael digon
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN enough.QUAN
 I've had enough.

- (902) RAM: ie .
 RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (903) RAM: so (.) be wnawn ni rŵan efo +...
 RAM: so be wnawn ni rŵan efo
aut: so.CONJ what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P now.ADV with.PREP
 so what will we do with...
- (904) RAM: mae [/] mae rhaid i mi fynd i (y)r pwll nofio eto .
 RAM: mae mae rhaid i mi fynd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
 i yr pwll nofio eto
to.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN again.ADV
 I have to go to the swimming pool again.
- (905) RAM: achos (.) ar_ôl bod yn sâl dw i ddim wedi wneud dim_byd .
 RAM: achos ar_ôl bod yn sâl dw
aut: cause.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i ddim wedi wneud dim_byd
I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
 because I haven't done anything after being sick.
- (906) ELI: +< mmhm .
 ELI: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (907) RAM: um +...
 RAM: um
aut: um.IM
 um...
- (908) RAM: pryd dach chi (y)n cwrdd rŵan ?
 RAM: pryd dach chi yn cwrdd rŵan
aut: when.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT meet.V.INFIN now.ADV
 when are you meeting now?
- (909) RAM: dydd Sadwrn xx ?
 RAM: dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday [...] ?

- (910) ELI: uh fi ddydd Sadwrn .
ELI: uh fi ddydd Sadwrn
aut: *uh.IM I.PRON.1S+SM day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG*
 er, me, Saturday.
- (911) ELI: [- spa] o +...
ELI: o^S
aut: *or.CONJ*
 or...
- (912) ELI: rhaid i ti gofyn i Fernando@s:cym&spa os mae (y)na (.) pobl sy (y)n mynd
 am (.) dydd Iau .
ELI: rhaid i ti gofyn i Fernando^C_S os
aut: *necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S ask.V.INFIN to.PREP name if.CONJ*
 mae yna pobl sy yn mynd am
be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN for.PREP
 dydd Iau
day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 you'll have to ask Fernando if there are any people going on Thursday.
- (913) RAM: ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (914) ELI: hanne(r) [/] hanner dydd dydd Iau .
ELI: hanner hanner dydd dydd Iau
aut: *half.N.M.SG half.N.M.SG day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG*
 midday Thursday.
- (915) ELI: wyt ti (y)n rhydd ?
ELI: wyt ti yn rhydd
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT free.ADJ*
 are you free?
- (916) RAM: mm (.) mwy neu lai .
RAM: mm mwy neu lai
aut: *mm.IM more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM*
 mm... more or less.
- (917) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*
 mmhm.

- (918) OSE: xxx .
- (919) RAM: &=noise .
- (920) RAM: &=laugh .
- (921) ELI: um ia .
ELI: um ia
aut: *um.IM yes.ADV*
um, yes.
- (922) ELI: oh@s:cym&spa mae <(y)n neis> [?] yn +//.
ELI: oh_S^C mae yn neis yn
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ yn.PRT*
oh it's nice in...
- (923) RAM: yn dda .
RAM: yn dda
aut: *stative.STAT good.ADJ+SM*
it's good.
- (924) ELI: wedi wella llawer .
ELI: wedi wella llawer
aut: *after.PREP improve.V.INFIN+SM many.QUAN*
much improved.
- (925) ELI: mae hi (y)n [//] yn wneud bob tro xxx .
ELI: mae hi yn yn wneud bob
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM each.PREQ+SM*
tro
turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
she does each time [...]
- (926) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah.
- (927) RAM: na na xxx .
RAM: na na
aut: *neg.PRT neg.PRT*
no no [...]

- (928) ELI: +< pob tro .
ELI: pob tro
aut: each.PREQ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
every time.
- (929) ELI: +< pob tro .
ELI: pob tro
aut: each.PREQ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
every time.
- (930) RAM: +< oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (931) RAM: ti (y)n gweld ?
RAM: ti yn gweld
aut: you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN
you see?
- (932) RAM: mae hi wedi dal ati yn_dydy ?
RAM: mae hi wedi dal ati
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP continue.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
yn_dydy
be.V.3S.PRES.TAG
she's kept at it, hasn't she?
- (933) ELI: ia &=laugh .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (934) RAM: &ts &ts .
- (935) RAM: ydy hi (y)n gallu wneud yn y xx glas [?] ?
RAM: ydy hi yn gallu wneud yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM in.PREP
y glas
the.DET.DEF blue.ADJ
can she do it in the blue [...]?
- (936) ELI: ydy .
ELI: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes.

- (937) RAM: oh@s:cym&spa na .
RAM: oh_S^C na
aut: oh.IM neg.PRT
 oh no.
- (938) RAM: dyna be sy (y)n +...
RAM: dyna be sy yn
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 that's what's...
- (939) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (940) RAM: a dw i (y)n siŵr rŵan bydda i (y)n mynd yn_ôl .
RAM: a dw i yn siŵr rŵan
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ now.ADV
 bydda i yn mynd yn_ôl
be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN back.ADV
 and I'm sure now I'll go back.
- (941) RAM: a bydda hi ddim yn gallu wneud xxx &=laugh .
RAM: a bydda hi ddim yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud
make.V.INFIN+SM
 and she won't be able to do [...]
- (942) ELI: +< na o@s:cym&spa ie <dw i (y)n siŵr bod hi> [?] +//.
ELI: na o_S^C ie dw i yn siŵr
aut: neg.PRT or.CONJ yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ
 bod hi
be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 no, oh I'm sure that she...
- (943) ELI: ond mae [/] mae (.) coes hi yn brifo tipyn bach .
ELI: ond mae mae coes hi yn brifo
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES leg.N.F.SG she.PRON.F.3S stative.STAT hurt.V.INFIN
 tipyn bach
little.bit.N.M.SG small.ADJ
 but her leg hurts a bit.
- (944) RAM: &=laugh .

- (945) ELI: +< <gyda (y)r y> [/] gyda (y)r yr un (.) glas [?] .
ELI: gyda yr y gyda yr yr un
aut: with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM
 glas
 blue.ADJ
 with the blue one.
- (946) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (947) ELI: achos &rhaid +//.
ELI: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...
- (948) ELI: dw i (y)n credu (.) rhaid i hi llawer o [/] o &=dental_click nerth .
ELI: dw i yn credu rhaid i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN necessity.N.M.SG to.PREP
 hi llawer o o nerth
 she.PRON.F.3S many.QUAN of.PREP of.PREP strength.N.M.SG
 I think she needs a lot of strength.
- (949) RAM: ia ia .
RAM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (950) ELI: ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (951) RAM: defnyddio lot o (.) egni &=laugh .
RAM: defnyddio lot o egni
aut: use.V.INFIN lot.QUAN of.PREP energy.N.M.SG
 use a lot of energy.
- (952) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (953) RAM: &i achos <mae (y)n> [/] mae (y)n anodd .
RAM: achos mae yn mae yn anodd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ
because it's difficult.
- (954) RAM: mae (y)n anodd troi drosodd .
RAM: mae yn anodd troi drosodd
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ turn.V.INFIN over.ADV+SM
it's difficult to turn over.
- (955) RAM: ond mae (y)n anodd (.) troi ffordd arall hefyd .
RAM: ond mae yn anodd troi ffordd arall
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ turn.V.INFIN road.N.F.SG other.ADJ
hefyd
also.ADV
but it's difficult to turn the other way as well.
- (956) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (957) RAM: a beth amdanat ti ?
RAM: a beth amdanat ti
aut: and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM for_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
and what about you?
- (958) ELI: wel +...
ELI: wel
aut: well.IM
well.
- (959) ELI: ges i diwrnod &m &m da .
ELI: ges i diwrnod da
aut: get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S day.N.M.SG good.ADJ
I had a good day.
- (960) ELI: ges i diwrnod drwg .
ELI: ges i diwrnod drwg
aut: get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S day.N.M.SG bad.ADJ
I had a bad day.
- (961) RAM: reit .
RAM: reit
aut: quite.ADV
right.

- (962) ELI: &o achos +...
ELI: achos
aut: *cause.N.M.SG*
 because...
- (963) ELI: dim achos uh +//.
ELI: dim achos uh
aut: *not.ADV cause.N.M.SG uh.IM*
 not because er...
- (964) ELI: dw i (y)n credu achos &b &b be dw i (y)n teimlo yn &s dim yn da .
ELI: dw i yn credu achos be
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN cause.N.M.SG what.INT*
 dw i yn teimlo yn dim yn
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT not.ADV stative.STAT
 da
be.IM+SM
 I think because I don't feel well.
- (965) ELI: wedyn (.) does dim egni gyda fi .
ELI: wedyn does dim
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV*
 egni gyda fi
energy.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 and then I don't have any energy.
- (966) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*
 mmhm.
- (967) RAM: +< ia ia .
RAM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes.
- (968) ELI: a does dim (.) hyderus [?] gyda fi .
ELI: a does dim hyderus
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV confident.ADJ*
 gyda fi
with.PREP I.PRON.1S+SM
 and I don't have any confidence.
- (969) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.

- (970) ELI: i wneud (.) dim byd .
ELI: i wneud dim byd
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV
 to do nothing.
- (971) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (972) ELI: wedyn (..) uh .
ELI: wedyn uh
aut: afterwards.ADV uh.IM
 then, er...
- (973) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (974) ELI: gyda (y)r [/]/ yr un &gr uh &gri uh +...
ELI: gyda yr yr un uh uh
aut: with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF one.NUM uh.IM uh.IM
 with the, er, er...
- (975) RAM: &=laugh .
- (976) ELI: xx dim green@s:eng .
ELI: dim green^E
aut: not.ADV green.N.SG
 [...], not "green".
- (977) ELI: gwyrdd .
ELI: gwyrdd
aut: green.ADJ
 green .
- (978) ELI: uh dw i (y)n &gla +//.
ELI: uh dw i yn
aut: uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 er, I'm...

- (979) ELI: dw i (y)n gallu wneud pob tro .
ELI: dw i yn gallu wneud
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 pob tro
each.PREQ turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 I can do it every time.
- (980) RAM: +< pob amser .
RAM: pob amser
aut: each.PREQ time.N.M.SG
 every time.
- (981) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (982) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (983) ELI: ond (.) gyda yr un (.) orange@s:eng .
ELI: ond gyda yr un orange^E
aut: but.CONJ with.PREP the.DET.DEF one.NUM orange.N.SG
 but with the orange one.
- (984) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (985) ELI: weithiau <dw i (y)n mae> [//] dw i (y)n wneud yn dda .
ELI: weithiau dw i yn mae
aut: times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP be.V.3S.PRES
 dw i yn wneud yn dda
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 sometimes I do well.
- (986) ELI: ond (.) weithiau ddim .
ELI: ond weithiau ddim
aut: but.CONJ times.N.F.PL+SM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 but sometimes I don't.

- (987) ELI: dw i (y)n (.) yn mynd i_fyny ar uh xxx .
ELI: dw i yn yn mynd i_fyny ar uh
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT stative.STAT go.V.INFIN up.ADV on.PREP uh.IM*
 I'm going up on my [...]
- (988) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (989) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (990) RAM: yn gynta .
RAM: yn gynta
aut: *yn.PRT first.ORD.SPOKEN+SM*
 first.
- (991) ELI: ie .
ELI: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (992) RAM: a (.) pwy sy (y)n mynd rŵan ?
RAM: a pwy sy yn mynd rŵan
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN now.ADV*
 and who's going now?
- (993) RAM: dim_ond (.) chi ?
RAM: dim_ond chi
aut: *only.ADV you.PRON.2P*
 only you?
- (994) ELI: a Olivia@s:cym&spa .
ELI: a Olivia_S^C
aut: *and.CONJ name*
 and Olivia.
- (995) ELI: <ti (y)n> [/]/ <ti (y)n (.)> [/]/ ti (y)n nabod [?] ?
ELI: ti yn ti yn ti yn
aut: *you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S stative.STAT*
nabod
know_someone.V.INFIN
 do you know [her]?

- (996) RAM: ah@s:cym&spa ie .
RAM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (997) RAM: mae hi (y)n wedi dod (y)n ôl .
RAM: mae hi yn wedi dod yn ôl
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 she's come back.
- (998) RAM: &=noise .
- (999) ELI: [- spa] &m no no no .
ELI: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
 [...] no no no.
- (1000) RAM: +< na ?
RAM: na
aut: neg.PRT
 no?
- (1001) RAM: ah@s:cym&spa dim +...
RAM: ah_S^C dim
aut: ah.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 ah, not...
- (1002) ELI: Olivia@s:cym&spa +//.
ELI: Olivia_S^C
aut: name
 Olivia...
- (1003) ELI: mae Olivia@s:cym&spa yn gweithio gyda fi yn yr ysbyty .
ELI: mae Olivia_S^C yn gweithio gyda fi yn
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP
 yr ysbyty
 the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 Olivia works with me in the hospital.
- (1004) ELI: mae hi (y)n doctor yn arbenigo mewn (.) &g gwaed .
ELI: mae hi yn doctor yn arbenigo
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT doctor.N.M.SG stative.STAT specialise.V.INFIN
 mewn gwaed
 in.PREP blood.N.M.SG
 she's a doctor specialising in blood.

- (1005) RAM: +< ah@s:cym&spa na .
RAM: ah_S^C na
aut: ah.IM neg.PRT
 ah no.
- (1006) RAM: +< na na .
RAM: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (1007) ELI: &=laugh .
- (1008) RAM: neis .
RAM: neis
aut: nice.ADJ
 nice.
- (1009) RAM: na dw i ddim yn nabod xx .
RAM: na dw i ddim yn
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
nabod
 know_someone.V.INFIN
 no I don't know [...].
- (1010) ELI: a ia .
ELI: a ia
aut: and.CONJ yes.ADV
 and yes.
- (1011) ELI: a mae hi (y)n +//.
ELI: a mae hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
 and she's...
- (1012) ELI: dim_ond dau (.) tro .
ELI: dim_ond dau tro
aut: only.ADV two.NUM.M turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 only two times.
- (1013) ELI: uh yr [/] yr ail Sadwrn +...
ELI: uh yr yr ail Sadwrn
aut: uh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD Saturday.N.M.SG[or]Saturn.N.M.SG
 er, the second Saturday.

- (1014) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (1015) ELI: +, wneith hi wneud .
ELI: wneith hi wneud
aut: do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM
...she'll do it.
- (1016) ELI: a mae hi (y)n [/] yn wneud yn mor dda .
ELI: a mae hi yn yn wneud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT make.V.INFIN+SM
yn mor dda
stative.STAT so.ADV good.ADJ+SM
and she does it so well.
- (1017) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1018) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (1019) ELI: mae (y)n [/] yn [/] yn xxx .
ELI: mae yn yn yn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT yn.PRT yn.PRT
she's in [...]
- (1020) RAM: oh@s:cym&spa ych_a_fi .
RAM: oh_S^C ych_a_fi
aut: oh.IM yuck.E
oh yuck.
- (1021) RAM: dw i (y)n (.) <casáu pobl fel (y)na> [=! laughs] !
RAM: dw i yn casáu pobl fel
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hate.V.INFIN people.N.F.SG like.CONJ
yna
there.ADV
I hate [...] people like that!

- (1022) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1023) ELI: +< &=laugh .
- (1024) RAM: ar_ôl (.) tri mis o(eddw)n i (y)n hapus bod fi wedi wneud uh +...
RAM: ar_ôl tri mis oeddwn i yn
aut: after.PREP three.NUM.M month.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 hapus bod fi wedi wneud uh
 happy.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM
 after three months I was happy that I'd done, er...
- (1025) ELI: +< oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1026) ELI: +< wel ond +...
ELI: wel ond
aut: well.IM but.CONJ
 well, but...
- (1027) ELI: does dim_byd am yr amser .
ELI: does dim_byd am
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anything.ADV for.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 there's nothing about the time.
- (1028) RAM: +< ydy hi (y)n ifanc ?
RAM: ydy hi yn ifanc
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT young.ADJ
 is she young?
- (1029) ELI: tri_deg (.) dau .
ELI: tri_deg dau
aut: thirty.NUM two.NUM.M
 thirty two.
- (1030) RAM: +< oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.

- (1031) ELI: dw i (y)n credu .
ELI: dw i yn credu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 I think.
- (1032) RAM: +< (dy)dy hynna ddim yn esgus xxx ?
RAM: dydy hynna ddim yn esgus
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.SP.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT excuse.N.M.SG
 that isn't a proper excuse [...] ?
- (1033) ELI: na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1034) RAM: ydy hi (y)n nofio (y)n dda ?
RAM: ydy hi yn nofio yn dda
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT swim.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM
 does she swim well?
- (1035) ELI: +< ond +/.
ELI: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1036) ELI: mm tipyn bach .
ELI: mm tipyn bach
aut: mm.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ
 mm a little bit.
- (1037) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1038) ELI: +< na .
ELI: na
aut: neg.PRT
 no.
- (1039) ELI: wneith hi (y)n trio eh@s:cym&spa wneud y cwrs <yn &ff> [/]/ yn xx .
ELI: wneith hi yn trio eh_S^C
aut: do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT try.V.INFIN er.IM
 wneud y cwrs yn yn
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF course.N.M.SG yn.PRT yn.PRT
 she'll try to do the course in [...] [check].

(1040) RAM: ah@s:cym&spa .

RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1041) ELI: ond (.) <wnes i ddim yn gallu> [/] &n &ne wnaeth hi ddim yn gallu (.)
 wneud y rôl .

ELI: ond wnes i ddim yn
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gallu wnaeth hi ddim yn gallu
be_able.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud y rôl
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF role.N.M.SG
 but I couldn't... she couldn't do the role.

(1042) RAM: oedden nhw (y)n wneud yr un math o rôl â ni ?

RAM: oedden nhw yn wneud yr
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 un math o rôl â ni
one.NUM type.N.F.SG of.PREP role.N.M.SG[or]roll.N.F.SG+SM with.PREP we.PRON.1P
 were they doing the same sort of role as us?

(1043) ELI: +< wnaethon nhw +/.

ELI: wnaethon nhw
aut: do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 they...

(1044) ELI: wel (.) dydy hi ddim yn siŵr .

ELI: wel dydy hi ddim yn siŵr
aut: well.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 well, she's not sure.

(1045) RAM: ah@s:cym&spa .

RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

(1046) ELI: dydy hi ddim yn siŵr pa fath o [/] o rôl .

ELI: dydy hi ddim yn siŵr
aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 pa fath o o rôl
which.ADJ type.N.F.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP role.N.M.SG[or]roll.N.F.SG+SM
 she wasn't sure what type of role.

- (1047) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1048) ELI: oedd neb yn esbonio hi xxx .
ELI: oedd neb yn esbonio hi
aut: be.V.3S.IMPERF anyone.PRON stative.STAT explain.V.INFIN she.PRON.F.3S
 nobody was explaining to her [...]
- (1049) RAM: &=laugh .
- (1050) ELI: wedyn (.) y [/] yr ail tro wnaeth hi yn gallu wneud .
ELI: wedyn y yr ail tro
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF second.ORD turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 wnaeth hi yn gallu wneud
 do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 then she was able to do the second time.
- (1051) RAM: wow@s:eng !
RAM: wow^E
aut: wow.IM
 wow!
- (1052) RAM: oh@s:cym&spa .
RAM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1053) ELI: ia .
ELI: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1054) RAM: wel (.) dw i (y)n bwriadu (..) cael y xxx a [/] a dod (y)n_ôl .
RAM: wel dw i yn bwriadu cael
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT intend.V.INFIN get.V.INFIN
 y a a dod yn_ôl
 the.DET.DEF and.CONJ and.CONJ come.V.INFIN back.ADV
 well, I'm planning on having ... and coming back.
- (1055) ELI: +< ie .
ELI: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1056) ELI: rhaid i mi (.) mynd i gael y (.) xxx hefyd .
ELI: rhaid i mi mynd i gael y
aut: necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 hefyd
also.ADV
 I have to go and have the xxx too.
- (1057) RAM: +< ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (1058) RAM: ond dw i &ddi +//.
RAM: ond dw i
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 but I...
- (1059) RAM: mae (.) cymaint o bethau .
RAM: mae cymaint o bethau
aut: be.V.3S.PRES so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM
 there are so many things.
- (1060) RAM: &m mae wedi bod mor brysur .
RAM: mae wedi bod mor brysur
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN so.ADV busy.ADJ+SM
 it's been so busy.
- (1061) RAM: a wedyn +...
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (1062) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1063) RAM: mae raid i mi fynd i Drelew@s:cym&spa .
RAM: mae raid i mi fynd i
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP
 Drelew_S^C
name
 I have to go to Trelew.

- (1064) RAM: eh@s:cym&spa i Drelew@s:cym&spa .
RAM: eh_S^C i Drelew_S^C
aut: er.IM to.PREP name
eh, to Trelew.
- (1065) RAM: i Gaiman@s:cym&spa (.) eto .
RAM: i Gaiman_S^C eto
aut: to.PREP name again.ADV
to Gaiman again.
- (1066) RAM: achos um +...
RAM: achos um
aut: cause.N.M.SG um.IM
because um...
- (1067) ELI: +< pryd ?
ELI: pryd
aut: when.INT
when?
- (1068) RAM: &=laugh .
- (1069) RAM: dechrau mis Rhagfyr .
RAM: dechrau mis Rhagfyr
aut: beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN month.N.M.SG December.N.M.SG
the beginning of December.
- (1070) RAM: ar_ôl (.) pen_blwydd Trevelin@s:cym&spa .
RAM: ar_ôl pen_blwydd Trevelin_S^C
aut: after.PREP birthday.N.M.SG name
after Trevelin's anniversary.
- (1071) RAM: achos dw i ddim yn mynd cynt .
RAM: achos dw i ddim yn mynd
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
cynt
earlier.ADJ
because I'm not going earlier.
- (1072) RAM: ond roedd Gareth_Hugh_Hughes@s:cym&spa wedi wneud ei adroddiad (.) ar yr ysgolion .
RAM: ond roedd Gareth_Hugh_Hughes_S^C wedi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN name after.PREP
wneud ei adroddiad ar yr ysgolion
make.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S report.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF schools.N.F.PL
but Gareth Hugh Hughes had done his report on the schools.

- (1073) RAM: a wedyn mae o isio i mi (.) fynd i bob pwyllgor (.) a siarad am yna .
RAM: a wedyn mae o isio i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG to.PREP
 mi fynd i bob pwyllgor a siarad
 I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP each.PREQ+SM committee.N.M.SG and.CONJ talk.V.INFIN
 am yna
 for.PREP there.ADV
 and he wants me to go to each committee and speak about there.
- (1074) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm.
- (1075) ELI: +< oes dosbarth nawr yn yr +...
ELI: oes dosbarth nawr yn yr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG class.N.M.SG now.ADV in.PREP the.DET.DEF
 is there a class now in the...
- (1076) ELI: +, i ni &d er enghraifft ?
ELI: i ni er enghraifft
aut: to.PREP we.PRON.1P er.IM example.N.F.SG
 for us to... for example?
- (1077) ELI: o@s:spa [?] does dim ?
ELI: o^S does dim
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 or isn't there?
- (1078) RAM: mi oedd (y)na .
RAM: mi oedd yna
aut: aff.PRT be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there was.
- (1079) RAM: ond doedd Rebecca@s:cym&spa ddim isio .
RAM: ond doedd Rebecca^C ddim isio
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG name not.ADV+SM want.N.M.SG
 but Rebeca didn't want to.
- (1080) ELI: +< &=laugh .
- (1081) RAM: a wedyn oeddet ti ddim yn gallu .
RAM: a wedyn oeddet ti ddim
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S not.ADV+SM
 yn gallu
 stative.STAT be_able.V.INFIN
 and then you couldn't.

- (1082) RAM: a wedyn +//.
RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (1083) RAM: ac aeth o jyst &ts &ts &ts .
RAM: ac aeth o jyst
aut: and.CONJ go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN just.ADV
 and it just went...
- (1084) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (1085) RAM: a wedyn wnes i ddeud +//.
RAM: a wedyn wnes i
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 ddeud
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 and then I said:
- (1086) RAM: +" wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
 "well."
- (1087) RAM: +" dach chi isio dosbarth ?
RAM: dach chi isio dosbarth
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P want.N.M.SG class.N.M.SG
 "do you want a class?"
- (1088) RAM: +" neu (.) dach chi ddim isio dosbarth ?
RAM: neu dach chi ddim isio dosbarth
aut: or.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM want.N.M.SG class.N.M.SG
 "or don't you want a class?"
- (1089) RAM: ac oedd Rebecca@s:cym&spa (y)n deud +//.
RAM: ac oedd Rebecca^C_S yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and Rebeca was saying:
- (1090) RAM: +" wel (.) dw i ddim &ri +//.
RAM: wel dw i ddim
aut: well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 "well, I don't..."

- (1091) RAM: +" os ydy Amilia@s:cym&spa (y)n dod ydw +...
- RAM: os ydy Amilia_S^C yn dod ydw
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN be.V.1S.PRES
 "if Amilia comes I do..."
- (1092) RAM: a wedyn +...
- RAM: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 then...
- (1093) RAM: +" reit o.k@s:cym&spa .
- RAM: reit o.k_S^C
aut: quite.ADV OK.E
 "right ok."
- (1094) RAM: a wedyn (.) <es um> [///] wnaeth Alejandra@s:cym&spa dweud +"/.
- RAM: a wedyn es um wnaeth
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.1S.PAST.SPOKEN um.IM do.V.3S.PAST+SM
 Alejandra_S^C dweud
 name say.V.INFIN
 and then Alejandra said:
- (1095) RAM: +" oh@s:cym&spa wnawn ni ddod .
- RAM: oh_S^C wnawn ni ddod
aut: oh.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P come.V.INFIN+SM
 "oh we'll come."
- (1096) RAM: &o (.) ond wnaeth o jyst ddim digwydd .
- RAM: ond wnaeth o jyst ddim
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN just.ADV not.ADV+SM
 digwydd
 happen.V.INFIN
 oh, it just didn't happen.
- (1097) RAM: a dw i jyst yn teimlo rŵan ym mis Tachwedd .
- RAM: a dw i jyst yn teimlo
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S just.ADV stative.STAT feel.V.INFIN
 rŵan ym mis Tachwedd
 now.ADV in.PREP month.N.M.SG November.N.M.SG
 and I just feel now in November.
- (1098) RAM: mae (y)n diwedd y flwyddyn .
- RAM: mae yn diwedd y flwyddyn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM
 it's the end of the year.

- (1099) ELI: +< na .
ELI: na
aut: *neg.PRT*
 no.
- (1100) RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn nesa .
RAM: wnawn ni ddechrau flwyddyn
aut: *do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM year.N.F.SG+SM*
 nesa
next.ADJ.SUP.SPOKEN
 we'll start next year.
- (1101) RAM: ond oedd o (y)n un o (y)r pethau oedd yn adroddiad
 Gareth.Hugh.Hughes@s:cym&spa .
RAM: ond oedd o yn un o
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT one.NUM of.PREP*
 yr pethau oedd yn adroddiad Gareth.Hugh.Hughes^C_S
the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.IMPERF yn.PRT report.N.M.SG name
 but it's one of the things in Gareth Hugh Hughes' report.
- (1102) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: *mm.IM*
 mm.
- (1103) RAM: bod (y)na dosbarth Wlpan@s:cym&spa a dim byd arall .
RAM: bod yna dosbarth Wlpan^C_S a dim byd arall
aut: *be.V.INFIN there.ADV class.N.M.SG name and.CONJ anything.ADV other.ADJ*
 that there was an Wlpan class, and nothing else.
- (1104) RAM: a (.) mae (y)n drist .
RAM: a mae yn drist
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT sad.ADJ+SM*
 and it's sad.
- (1105) RAM: anyway@s:eng mae raid i mi fynd i Gaiman@s:cym&spa i (.) siarad am y peth
 .
RAM: anyway^E mae raid i mi fynd
aut: *anyway.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S go.V.INFIN+SM*
 i Gaiman^C_S i siarad am y peth
to.PREP name to.PREP talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 anyway I have to go to Gaiman to talk about it.

(1106) RAM: ond (.) yn fwy na hynny (..) mae (.) dant lle wnaeth Javier@s:cym&spa wneud <y (.)> [/]/ y conducto@s:spa +//.

RAM: ond yn fwy na hynny mae
aut: but.CONJ stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ that.PRON.SP be.V.3S.PRES
 dant lle wnaeth Javier_S^C
 tooth.N.M.SG[or]string.N.M.SG+SM where.INT[or]place.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM name
 wneud y y conducto^S
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG
 but more importantly, the tooth where Javier did the root canal...

(1107) ELI: &=laugh .

(1108) RAM: mae isio roi coron arno fo .

RAM: mae isio roi coron arno
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM crown.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 it needs a crown on it.

(1109) RAM: a hefyd mae genna i +//.

RAM: a hefyd mae genna i
aut: and.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S[or]to.PREP
 and I've also got...

(1110) ELI: +< yn Gaiman@s:cym&spa ti (y)n mynd i (y)r deintydd [?] ?

ELI: yn Gaiman_S^C ti yn mynd i yr
aut: in.PREP name you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 deintydd
 dentist.N.M.SG
 do you go to the dentist in Gaiman?

(1111) RAM: +< mm +...

RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...

(1112) ELI: +< <pam yn Gaiman@s:cym&spa> [=! laughs] ?

ELI: pam yn Gaiman_S^C
aut: why?.ADV in.PREP name
 why in Gaiman?

(1113) RAM: &=dental_click .

(1114) ELI: &=laugh .

- (1115) RAM: wel achos fan hyn (.) es i i xx .
RAM: wel achos fan hyn es
aut: well.IM cause.N.M.SG place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP go.V.1S.PAST.SPOKEN
i i
I.PRON.1S to.PREP
well, because here I went to [...]
- (1116) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1117) RAM: na .
RAM: na
aut: neg.PRT
no.
- (1118) RAM: dim_ond orthodont(ydd) <oeddwn i (y)n mynd i weld> [?] .
RAM: dim_ond orthodontydd oeddwn i yn mynd
aut: only.ADV orthodontist.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i weld
to.PREP see.V.INFIN+SM
it was only the orthodontist that I went to see.
- (1119) ELI: +< mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
mm.
- (1120) RAM: a wedyn um mae Javier@s:cym&spa wedi wneud y [/] y conducto@s:spa .
RAM: a wedyn um mae Javier_S^C wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES name after.PREP
wneud y y conducto^S
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF pipe.N.M.SG
and then Javier has done the root canal.
- (1121) RAM: a mae o wedi wneud o mor ofalus .
RAM: a mae o wedi wneud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM
o mor ofalus
he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV careful.ADJ+SM
and he's done it so carefully.
- (1122) RAM: a mor dda .
RAM: a mor dda
aut: and.CONJ so.ADV good.ADJ+SM
and so well.

- (1123) RAM: ac o(eddw)n i (y)n teimlo (y)n hapus .
RAM: ac oeddwn i yn teimlo yn
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT
 hapus
 happy.ADJ
 and I felt happy.
- (1124) RAM: achos dw i (y)n berson nerfus iawn efo deintydd .
RAM: achos dw i yn berson
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT person.N.M.SG+SM
 nerfus iawn efo deintydd
 nervous.ADJ very.ADV with.PREP dentist.N.M.SG
 because I'm a nervous person with a dentist.
- (1125) RAM: anyway@s:eng dydd Mercher diwetha (.) roeddwn i (y)n cael cinio a (..) mae hanner y dant mawr molar@s:eng yma (.) wedi mynd .
RAM: anyway^E dydd Mercher diwetha roeddwn
aut: anyway.ADV day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF.SPOKEN
 i yn cael cinio a mae hanner
 I.PRON.1S stative.STAT get.V.INFIN dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES half.N.M.SG
 y dant mawr molar^E yma wedi mynd
 the.DET.DEF tooth.N.M.SG big.ADJ molar.N.SG here.ADV after.PREP go.V.INFIN
 anyway I was having lunch on Wednesday and half this big molar tooth has gone.
- (1126) ELI: +< &=laugh .
- (1127) RAM: a mae rhaid bod fi wedi llyncu fo .
RAM: a mae rhaid bod fi wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
 llyncu fo
 swallow.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and I must've swallowed it.
- (1128) RAM: ond pan wyt ti (y)n edrych mae [/] mae hanner y [/] y dant wedi mynd .
RAM: ond pan wyt ti yn edrych
aut: but.CONJ when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN
 mae mae hanner y y dant wedi
 be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES half.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF tooth.N.M.SG after.PREP
 mynd
 go.V.INFIN
 but when you look, half the tooth is gone.
- (1129) ELI: mm +...
ELI: mm
aut: mm.IM
 mm...

- (1130) RAM: (dy)dy o ddim yn brifo .
RAM: dydy o ddim yn
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT*
 brifo
hurt.V.INFIN
 it doesn't hurt.
- (1131) RAM: ond +...
RAM: ond
aut: *but.CONJ*
 but...
- (1132) RAM: ond !
RAM: ond
aut: *but.CONJ*
 but!
- (1133) ELI: &=laugh .
- (1134) RAM: felly es i at Helena_González@s:cym&spa .
RAM: felly es i at Helena_González_S^C
aut: *so.ADV go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP name*
 so I went to Helena Gomez.
- (1135) ELI: ah@s:cym&spa Helena_González@s:cym&spa .
ELI: ah_S^C Helena_González_S^C
aut: *ah.IM name*
 ah Helena Gómez.
- (1136) ELI: yn Esquel@s:cym&spa .
ELI: yn Esquel_S^C
aut: *in.PREP name*
 in Esquel.
- (1137) RAM: yn Esquel@s:cym&spa .
RAM: yn Esquel_S^C
aut: *in.PREP name*
 in Esquel.
- (1138) RAM: achos oedd (.) turno@s:spa gynni hi .
RAM: achos oedd turno^S gynni hi
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF turn.N.M.SG with_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S*
 because she had an availability.

- (1139) RAM: oedd (.) un arall ar gael .
RAM: oedd un arall ar gael
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM other.ADJ on.PREP get.V.INFIN+SM
 another one was available.
- (1140) RAM: un arall efo dim turno@s:spa .
RAM: un arall efo dim turno^S
aut: one.NUM other.ADJ with.PREP not.ADV turn.N.M.SG
 another one didn't wasn't available.
- (1141) RAM: ac oedd hi (y)n dweud +"/.
RAM: ac oedd hi yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN
 and she was saying:
- (1142) RAM: +" oh@s:cym&spa ie .
RAM: oh^C_S ie
aut: oh.IM yes.ADV
 "oh yes."
- (1143) RAM: +" mae isio wneud ryw um +//.
RAM: mae isio wneud ryw um
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM um.IM
 "we need to do some um..."
- (1144) RAM: be wnaeth hi ddweud ?
RAM: be wnaeth hi ddweud
aut: what.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM
 what did she say?
- (1145) RAM: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m yn cofio (y)r gair .
RAM: oh^C_S dw i ddim yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
yr **gair**
the.DET.DEF word.N.M.SG
 oh I don't remember the word.
- (1146) RAM: ond fath â hanner coron a hyn a llall .
RAM: ond fath â hanner coron a
aut: but.CONJ type.N.F.SG+SM with.PREP half.N.M.SG crown.N.F.SG and.CONJ
hyn **a** **llall**
this.PRON.SP and.CONJ other.PRON
 but, like, half a crown and this and that.

- (1147) RAM: a (.) mae (y)r appointment@s:eng cynta trydydd [/] uh &dental.click degfed ar hugain o Dachwedd .
RAM: a mae yr appointment^E cynta
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF appointment.N.SG first.ORD.SPOKEN
 trydydd uh degfed ar hugain o Dachwedd
third.ORD.M uh.IM tenth.ORD on.PREP twenty.NUM+H of.PREP November.N.M.SG+SM
 and the first appointment is on the third... er, the thirtieth of November.
- (1148) ELI: oh@s:cym&spa .
ELI: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (1149) RAM: so well i fi fynd i Gaiman@s:cym&spa (.) a [/] a wneud o efo Javier@s:cym&spa .
RAM: so well i fi fynd i
aut: so.CONJ better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM to.PREP
 Gaiman_S^C a a wneud o efo Javier_S^C
name and.CONJ and.CONJ make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP name
 so it's better if I to go to Gaiman and do it with Javier.
- (1150) RAM: ond &=laugh (.) mae (y)n job mawr yn_dydy ?
RAM: ond mae yn job mawr yn_dydy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT job.N.F.SG big.ADJ be.V.3S.PRES.TAG
 but, it's a big job, isn't it?
- (1151) RAM: achos mae raid iddo fo wneud y coron fan hyn .
RAM: achos mae raid iddo
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo wneud y coron fan
he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF crown.N.F.SG place.N.MF.SG+SM
 hyn
this.ADJ.DEM.SP
 because he has to do the crown here.
- (1152) RAM: a ailwneud y dant yma .
RAM: a ailwneud y dant yma
aut: and.CONJ redo.V.INFIN the.DET.DEF tooth.N.M.SG here.ADV
 and redo this tooth.
- (1153) RAM: be sy (y)n digwydd efo nannedd i bod nhw (y)n syrthio i ddarnau ?
RAM: be sy yn digwydd efo
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN with.PREP
 nannedd i bod nhw yn syrthio i
tooth.N.M.PL+NM to.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT fall.V.INFIN to.PREP
 ddarnau
pieces.N.M.PL+SM
 what's happening to my teeth to make them fall to pieces?

(1154) ELI: &=laugh .

(1155) RAM: +< dw i ddim yn gwybod .

RAM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
I don't know.

(1156) RAM: fy oed neu rywbeth .

RAM: fy oed neu rywbeth
aut: my.ADJ.POSS.1S age.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
my age or something.

(1157) RAM: ond oedd hi (y)n dweud (e)fallai bod fi wedi bod yn cnoi yn ddrwg ochr yma .

RAM: ond oedd hi yn dweud efallai
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN perhaps.CONJ
bod fi wedi bod yn cnoi yn
be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN stative.STAT chew.V.INFIN stative.STAT
ddrwg ochr yma
bad.ADJ+SM side.N.F.SG here.ADV

but she was saying that I might have been chewing badly on this side.

(1158) ELI: +< ah@s:cym&spa .

ELI: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

(1159) RAM: &ohe [//] oherwydd bod hwn .

RAM: oherwydd bod hwn
aut: because.CONJ be.V.INFIN this.PRON.M.SG
because of this.

(1160) RAM: a wedyn &=imit:chewing cymaint o weithiau bod o wedi torri (y)r dant .

RAM: a wedyn cymaint o weithiau bod
aut: and.CONJ afterwards.ADV so.much.ADJ of.PREP times.N.F.PL+SM be.V.INFIN
o wedi torri yr dant
he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF tooth.N.M.SG
and then chewed like that so many times that it broke the tooth.

(1161) ELI: bwyta (.) gormod .

ELI: bwyta gormod
aut: eat.V.INFIN too.much.QUANT
eating... too much.